Zmluva o krátkodobom nájme nebytových priestorov č. 22222018
uzavretá podľa Zákona č. 116/1990 Zb. o nájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov
v obchodnom prípade BL007DI0253

Článok I.
Zmluvné strany

Prenajímateľ: Základná škola Drábova 3, Košice
štatutárny zástupca: Ing. Mgr. Annamária Kmiťová – riaditeľka
sídlo: Drábova 3, 040 23 Košice
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
číslo príjmového účtu: 9309075001/5600
IBAN: SK46 5600 0000 0093 0907 5001
číslo výdavkového účtu : 9309072003/5600
IBAN: SK94 5600 0000 0093 0907 2003
IČO: 35542641
DIČ: 2021635726
„ďalej len prenajímateľ"

a

Nájomca: U. S. Steel Košice, s.r.o.
Osoba oprávnená na základe poverenia uzatvárať a meniť zmluvný vzťah : Ing. Kvetoslava Vrancová, vedúca oddelenia Transakčné činnosti – služby

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel, 044 54 Košice

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky
IBAN: : SK1481300000002003600203 (EUR)
IČO: 36 199 222
DIČ: 2020052827
IČ pre DPH: SK7020000119 – člen skupiny na účely DPH v SR

„ďalej len nájomca"

Článok II.
Predmet nájmu

Predmetom nájmu je nebytový priestor:

1. Telocvičňa č.207, rozloha 292,33 m² - samostatná časť budovy spojená s budovou školy chodbou č. 13 nachádzajúce sa v objekte Základnej školy Drábova 3, Košice - stavba so súpisným číslom 1148, na parcele č.3579/1, ktorá sa nachádza v katastrálnom území: Grunt okres Košice II, obec Košice a je evidovaná Okresným úradom, katastrálnym odborom v Košiciach na LV č. 3.
2. Predmet nájmu je vo výlučnom vlastníctve Mesta Košice, Trieda SNP 48/A Košice.
3. Prenajímateľ je oprávnený prenajímať predmet nájmu uvedený v Čl. II. bod 1. tejto zmluvy na základe zmluvy č. 83/2004 o zverení nehnuteľného majetku mesta do správy zo dňa 10.02.2014 a jej Dodatku č. 1 zo dňa 10.04.2017.
4. Výmera prenajatého priestoru predstavuje 292,33 m².
5. Predmet nájmu je vyznačený v grafickej prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
6. Prenajímateľ sa zaväzuje prenechať nájomcovi predmet nájmu uvedený v Čl. II. bod 1. tejto zmluvy na užívanie v rozsahu uvedenom v Čl. III tejto zmluvy a nájomca sa zaväzuje platiť prenajímateľovi dohodnuté nájomné.

Zmluva o krátkodobom nájme nebytových priestorov č. 22222018
uzavretá podľa Zákona č. 116/1990 Zb. o nájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov
v obchodnom prípade BL007DI0253

Článok I.
Zmluvné strany

Prenajímateľ: Základná škola Drábova 3, Košice
štatutárny zástupca: Ing. Mgr. Annamária Kmitová – riaditeľka
sídlo: Drábova 3, 040 23 Košice
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
číslo príjmového účtu: 9309075001/5600
IBAN: SK46 5600 0000 0093 0907 5001
číslo výdavkového účtu : 9309072003/5600
IBAN: SK94 5600 0000 0093 0907 2003
IČO: 35542641
DIČ: 2021635725
„ďalej len prenajímateľ"

a

Nájomca: U. S. Steel Košice, s.r.o.
Osoba oprávnená na základe poverenia uzatvárať a meniť zmluvný vzťah : Ing. Kvetoslava Vrancová, vedúca oddelenia Transakčné činnosti – služby

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel, 044 54 Košice

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky
IBAN: : SK5481000000002003460203 (EUR)
IČO: 36 199 222
DIČ: 2020092827
IČ pre DPH: SK2020000119 – člen skupiny na účely DPH v SR

„ďalej len nájomca"

Článok II.
Predmet nájmu

Predmetom nájmu je nebytový priestor:

1. Telocvičňa č.207, rozloha 292,33 m² - samostatná časť budovy spojená s budovou školy chodbou č. 13 nachádzajúce sa v objekte Základnej školy Drábova 3, Košice - stavba so súpisným číslom 1148, na parcele č.3679/1, ktorá sa nachádza v katastrálnom území: Grunt okres Košice II, obec Košice a je evidovaná Okresným úradom, katastrálnym odborom v Košiciach na LV č. 3.
2. Predmet nájmu je vo výlučnom vlastníctve Mesta Košice, Trieda SNP 48/A Košice.
3. Prenajímateľ je oprávnený prenajímať predmet nájmu uvedený v Čl. II. bod 1. tejto zmluvy na základe zmluvy č. 83/2004 o zverení nehnuteľného majetku mesta do správy zo dňa 10.02.2014 a jej Dodatku č. 1 zo dňa 10.04.2017.
4. Výmera prenajatého priestoru predstavuje 292,33 m².
5. Predmet nájmu je vyznačený v grafickej prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
6. Prenajímateľ sa zaväzuje prenechať nájomcovi predmet nájmu uvedený v Čl. II. bod 1. tejto zmluvy na užívanie v rozsahu uvedenom v Čl. III tejto zmluvy a nájomca sa zaväzuje platiť prenajímateľovi dohodnuté nájomné.

Článok III.
Účel nájmu

Nájomca bude prenajaté priestory užívať za účelom rekreačného hrania minifutbalu v rámci aktivít pre fyzické osoby – hranie futbalu bez jednej loptou".

Článok IV.
Doba nájmu

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od **01.09.2018 do 30.06.2019** v tomto čase :

Každú pracovnú stredu v čase od 17.00 hod. do 18.00 hod. pre 8 osôb

2. Súčasne s predmetom nájmu za zvýšené nájomné je povolené používať sprchy.

Článok V.
Nájomné

Telocvičňa rok 2018 = 16 hodín x 23,00 € = 368,00 €
(09/2018-4x, 10/2018-5x, 11/2018-4x, 12/2018-3x)
Telocvičňa rok 2019 = 24 hodín x 23,00 € = 552,00 €
(01/2019-5x, 02/2019-4x, 03/2019-4x, 04/2019-4x, 05/2019-3x, 06/2019-4x)

1. Nájomné za telocvičňu bolo určené nad rámec ustanovenia Štatútu mesta Košice § 111 v školách a školských zariadeniach v platnom znení vo výške 23,00 € /hod.
2. Výška nájomného za telocvičňu počas celej doby prenájmu predstavuje 920,00 €.
3. Nájomca sa zaväzuje nájomné za telocvičňu uhradiť v dvoch splátkach takto:
- do 15 dní od účinnosť tejto zmluvy vo výške 368,00 €
- do 15.01.2019 vo výške 552,00 €

na príjmový účet prenajímateľa - Prima Banka Slovensko, a.s., číslo účtu: 93090/5001/5600, IBAN: SK48 5600 0000 0093 0907 5001, variabilný symbol 22222018. Splatnosť faktúr bude 15 dní od dátumu ich doručenia nájomcovi.

4. Na ostatné platobné podmienky sa vzťahujú ustanovenia Obchodných podmienok U. S. Steel Košice, s.r.o., vydanie: Júl 2017 (OP), ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť tejto zmluvy ako Príloha č. 2.

Článok VI.
Podmienky nájmu

1. Pri vykonávaní činností spojených s nájmom vystupuje nájomca ako samostatný právny subjekt voči tretím osobám a zodpovedá za dodržanie všetkých právnych predpisov súvisiacich s jeho vlastnou činnosťou.
2. Prenajímateľ je povinný predmet nájmu nájomcovi odovzdávať v dohodnutom čase a v stave spôsobilom na riadne užívanie
3. Nájomca prehlasuje, že je oboznámený so súčasným stavom prenajímaného majetku, prehlasuje, že predmet nájmu je v stave spôsobilom na riadne užívanie a že majetok v takom stave prebrali.
4. V prípade poškodenia predmetu zmluvy, ktoré nie je zavinené nájomcom a bráni jeho riadnemu užívaniu, nie je nájomca povinný uhrádzať nájomné až do momentu, kedy prenajímateľ poškodenie brániace riadnemu užívaniu odstráni. Prenajímateľ je povinný v čo najkratšom čase odstrániť poruchy brániace riadnemu užívaniu predmetu nájmu
5. Účel nájmu je možné meniť len po predchádzajúcom súhlase prenajímateľa a to formou písomného dodatku k zmluve.
6. Nájomca je povinný dodržiavať vnútorný poriadok školy, ktorý je k nahliadnutiu u vedenia školy. Zodpovedá za disciplínu a hospodárne zaobchádzanie s objektom a jeho zariadením.
7. Zmluvné strany sú povinné zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by rušili druhú zmluvnú stranu ako aj ostatných nájomcov.

Nájom podľa tejto zmluvy skončí:

- uplynutím doby nájmu
- písomnou dohodou prenajímateľa a nájomcu ku ktorémukoľvek dňu
- odstúpením od zmluvy z dôvodov určených zákonom a odstúpením od zmluvy podľa Čl. VI. bod 9 tejto zmluvy, ktorým sa zmluva zrušuje dňom doručenia odstúpenia od zmluvy nájomcovi
- výpovedou prenajímateľa alebo nájomcu z dôvodov uvedených v § 9 ods. 2 ods. 3 zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov.

Článok VIII.
Osobitné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti si budú doručovať na adresu sídla zmluvnej strany uvedenú v čl. I. tejto zmluvy. V prípade, že nebude možné písomnosť doručiť na adresu sídla zmluvnej strany uvedenú v tejto zmluve, písomnosť sa po troch dňoch od vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi považuje za doručenú, a to aj vtedy, ak ten, kto je oprávnený za zmluvnú stranu konať, sa o tom nedozvie.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú všetky zmeny identifikačných údajov (napr. zmenu obchodného mena, sídla, adresy pre doručovanie, oprávnených osôb atď.) a iných skutočností potrebných pre riadne a bezproblémové plnenie zmluvy, bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane.
3. Nájomca sa zaväzuje pristúpiť k zmene výšky dohodnutého nájomného v prípade ak dôjde k zmene výšky nájomného určeného ustanoveniami Štatútu mesta Košice.
4. Zmluvné strany sa oboznámili s ustanoveniami Príloh a v plnom rozsahu ich akceptujú. Ustanovenia zmluvy majú prednosť pred ustanoveniami jej Príloh.

Článok IX.
Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.
2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomných dodatkov.
3. Na právne vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa v plnom rozsahu vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka ako aj ustanovenia zákona č.116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, právny úkon je urobený v predpísanej forme, slobodne, zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.
5. Táto zmluva bola zmluvnými stranami prečítaná a na znak súhlasu podpísaná.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle www.zsdrabova.sk prenajímateľa.
7. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dve (2) vyhotovenia dostane prenajímateľ, dve (2) vyhotovenia nájomca a jedno (1) vyhotovenie vlastník Mesto Košice.

Prílohy:
č. 1. grafická príloha
č. 2 – OP

V Košiciach dňa 20. 06. 2018 V Košiciach dňa 20.6. 2018

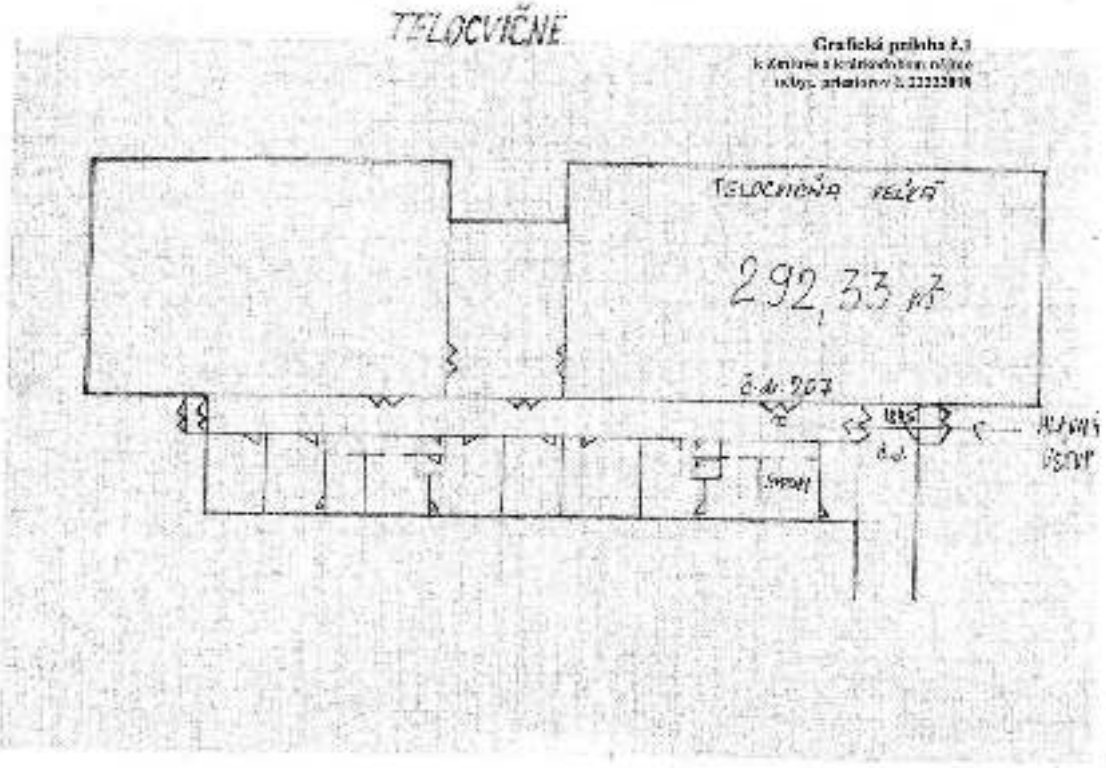
Za prenajímateľa: **Za nájomcu:**

.....
Ing. Mgr. Annamária Kmiťová
riaditeľka ZŠ Drábova 3, Košice

.....
Ing. Kvetoslava Vrancová
vedúca oddelenia Transakčné činnosti - služby

TELOCVIČNE

Grafická príloha č.1
k Zmluve o krátkodobom nájme
uzatv. podľa zákona č. 22222818



Obchodné podmienky U. S. Steel Košice, s.r.o.
Commercial Terms of U. S. Steel Košice, s.r.o.

Príloha č./Annex No.: 2	k Zmluvám/to the Agreement:
Obchodný prípad č./Purchasing Transaction No.: 1100401 0150	Dodávateľ/Contractor: Jablonská ulica 3, Košice

Obchodné podmienky (ďalej len „OP") sú neoddeliteľnou súčasťou vyššie uvedenej zmluvy/rámcovej zmluvy a ustanovenia vyznačených za základe rámcovej zmluvy/objednávky (ďalej spolu len „zmluva", pričom tento pojem zahŕňa aj všetky jej prílohy a dodatky) sú nadobúdajú platnosť spolu s touto zmluvou. Jednotlivé ustanovenia OP zrušiť, ak je v zmluve dohodnutá iná úprava príslušných ustanovení alebo ich použitie v zmluve výslovne vylúčené.

Pre potreby OP sa strana, ktorá poskytuje pre U. S. Steel Košice, s.r.o. služby, práce alebo iné výkony, vrátane zhotovenia diela, ako i prípadných dodávok náhradných dielov a materiálu (ďalej len „tovar") bezprostredne súvisiacich s predmetom zmluvy (ďalej spolu len „práce") na základe zmluvy, ktorej prílohou sú OP, označuje ako „dodávateľ" a U. S. Steel Košice, s.r.o. sa označuje ako „objednávateľ", bez ohľadu na ich pomenovanie v zmluve.

Dodávateľ sa zaväzuje preukázateľne oboznámiť svojich zamestnancov a dodávateľov (ďalej len „subdodávatelia") so všetkými povinnostami vyplývajúcimi z OP a zabezpečiť ich dodržiavanie svojimi zamestnancami, subdodávateľmi a zamestnancami subdodávateľov.

Commercial Terms (hereinafter "CT") represent an integral part of the above-mentioned agreement/ frame agreement and references issued based on frame agreement/ order (hereinafter together "Agreement" only, while this term includes also all its annexes and amendments) and are effective upon the effective date of the Agreement. Individual provisions of the CT are not valid if they conflict with the provisions of the Agreement or their application is expressly excluded by the Agreement.

For purposes of CT, the party providing services or any other works, including the execution of the Work as well as the respective deliveries of spare parts and materials (hereinafter the "goods") directly related to the subject of the Agreement (hereinafter collectively as "work") to U. S. Steel Košice, s.r.o. on the basis of an Agreement, to which the CT are attached, shall be referred to as "Contractor" and U. S. Steel Košice, s.r.o. shall be referred to as "Customer", regardless of their title in the Agreement.

Contractor shall apprise in a provable manner its employees and contractors (hereinafter "subcontractor(s)") of the obligations arising out of CT and shall ensure that its employees, subcontractors and subcontractor's employees comply with these obligations.

A. ZÁKLADNÉ USTANOVENIA

1. Návrh zmluvy objednávateľa alebo návrh na zmluvné konanie nie je vrátane jeho zadania. Dodávateľ môže s uskutočnením prác začať a v realizácii pokračovať len na základe uzavretej zmluvy, pokiaľ sa strany výslovne nedohodnú inak. Ak v zmluve rozvrhnutej na jednorazové práce je uvedené dodatočne plnenie bez určenia konkrétneho termínu začatia prác, dodávateľ sa zaväzuje nastúpiť na výkon prác v termíne určenom objednávateľom.
2. Všetky práce nad rámec stanovený zmluvou musia byť odsúhlasené oprávneným zástupcom objednávateľa písomnou formou pred ich začatím. Akékoľvek práce zrealizované pred týmto odsúhlasením nie je objednávateľ povinný prevziať a zaplatiť.
3. Ak je v zmluve dohodnutá jednotková cena práce a súčasne je v zmluve uvedený odhadovaný počet jednotiek, dodávateľ nie je oprávnený prekročiť odhadovaný počet jednotiek bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa. Akékoľvek práce navyše, zrealizované bez takého súhlasu, nie je objednávateľ povinný prevziať a zaplatiť.
4. Dodávateľ sa zaväzuje pri prácach na základe zmluvy dodržiavať hlavné zásady systému riadenia kvality a environmentálneho riadenia podľa noriem STN EN ISO 9001 a STN EN ISO 14001.
5. Dodávateľ prehlasuje, že:
   a) práca vykonávaná podľa zmluvy sú predmetom jeho podnikateľskej činnosti,
   b) podnikateľskú činnosť vykonáva etickým spôsobom a v celom rozsahu v súlade s príslušnými právnymi predpismi, najmä, ale nie len, právnymi predpismi zakazujúcimi nelegálnu prácu a nelegálne zamestnávanie,
   c) práce sú vykonávané odborne spôsobilými osobami,
   d) práce na technických zariadeniach sú vykonávané odborne spôsobilými osobami v súlade s vyhláškou č. 508/2009 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s technickými zariadeniami tlakovými, zdvihacími, elektrickými a plynovými a ktorou sa ustanovujú

A. FUNDAMENTAL PROVISIONS

1. A Draft Agreement prepared by the Customer or a proposal for a contract negotiation shall not act as a call to start work. The Contractor can commence the work and continue only upon a concluded Agreement, unless otherwise expressly agreed to by the parties. If the Agreement concluded for one-time work states a time period of fulfillment without specifying the exact date of work commencement, the Contractor undertakes to start work on the date specified by the Customer.
2. All work outside the scope of the Agreement has to be approved by the Customer's competent representative in the written form before commencement of such work. The Customer is not obliged to takeover and pay for any work performed prior to such approval.
3. If the pricing method agreed to in the Agreement is a unit price method and the Agreement contain the estimated number of the units, the Contractor shall not exceed the estimated number of units unless the Customer provides prior written approval to the Contractor. The Customer is not obliged to takeover and pay for any extra work performed without such approval.
4. The Contractor, while performing the work according to the Agreement, undertakes to follow the main principles of quality management and environmental management systems according to standards STN EN ISO 9001 and STN EN ISO 14001.
5. The Contractor declares that:
   a) the work performed in accordance with the Agreement represents the subject of Contractor's business activities;
   b) the Contractor pursues its business activities in an ethical manner and to the full extent in accordance with applicable legislation, in particular, but without limitation to, legislation prohibiting undeclared work and illegal employment;
   c) the work is performed by qualified persons;
   d) the work on technological equipment is performed by qualified persons in accordance with the Regulation No. 508/2009 Coll., which defines details on assurance of health and safety at work with pressure, lifting, electrical and gas technological equipment and

technické zariadenia, ktoré sa považujú za vymedzené technické zariadenia v mení niektorých predpisov. V prípade dodávateľa so sídlom resp. miestom podnikania mimo územia Slovenskej republiky („SR") práce na vymedzených technických zariadeniach sú vykonávané pracovníkmi dodávateľa s odbornou spôsobilosťou vyžadovanou a zodpovedajúcou platnej legislatíve štátu podľa sídla dodávateľa resp. miesta podnikania dodávateľa. Pred začatím prác dodávateľ predloží objednávateľovi (príslušnému divíznemu závodu) fotokópie oprávnení pre výkon činností na vymedzených technických zariadeniach (ďalej len „VTZ"), prípadne iné oprávnenia potrebné pre výkon činností, vrátane oprávnení subdodávateľov. Ak objednávateľ zistí, že práce na VTZ dodávateľ alebo subdodávatelia vykonávajú bez oprávnení, môže objednávateľ okamžite odstúpiť od zmluvy.

e) v prípade škody, ktorú vznikne objednávateľovi pri realizácii zmluvy v súvislosti s činnosťou dodávateľa, dodávateľ sa zaväzuje nahradiť objednávateľovi škodu v preukazanom rozsahu.

6. Dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby práce mohol vykonávať zdravý, ktorý podľa príslušného lekárskeho posudku nie je zdravotne spôsobilý na výkon tejto práce, ak takéto zdravotné obmedzenie je dodávateľovi známe alebo mu malo byť známe.

7. Počas doby trvania zmluvy je dodávateľ povinný oznámiť objednávateľovi zmeny týkajúce sa obchodného mena, sídla alebo miesta podnikania, štatutárnych orgánov, vrátane spôsobu ich konania a zastupovania v právnych vzťahoch, predmetu činnosti, ak súvisí s prácami podľa zmluvy, začatie exekučného konania na majetok dodávateľa, núdzové konanie podľa zákona o konkurze a reštrukturalizácii alebo začatie obdobného konania podľa aplikovateľných právnych predpisov.

B. PREVZATIE PRÁC A PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Dodávateľ je oprávnený vystaviť daňový doklad (ďalej len „faktúra") za vykonané práce len na základe objednávateľom potvrdeného prevzatia vykonaných prác v súlade s ustanoveniami zmluvy.
2. Odovzdanie a prevzatie vykonaných prác sa pre účely fakturácie, pokiaľ ďalej nie je uvedené inak, realizuje zmluvne dohodnutým spôsobom, a to:
   a) elektronicky - formou elektronického denníka výkonov a elektronického prebieracieho protokolu vedených v informačnom systéme ITS (Electronic Supplier's Timesheets) objednávateľa (ďalej „IS ETS"), alebo
   b) písomne - formou montážneho denníka alebo prebieracieho protokolu, alebo súpisu vykonaných prác a dodávok, alebo
   c) inou dohodnutou formou.

   Uvedené dokumenty sú bez ohľadu na formu ich vyhotovenia, ďalej spolu označené ako „dokloby o prevzatí prác objednávateľom".

   Pre účely záruky za akosť prác sa odovzdanie a prevzatie prác realizuje vždy formou písomného preberacieho protokolu.
3. Dodávateľ je povinný viesť elektronický denník výkonov alebo montážny denník odo dňa začatia výkonu prác.
4. Dodávateľ je povinný viesť montážny denník vo forme predpísanej objednávateľom po celú dobu výkonu prác a je povinný ho sprístupniť na odfotografovanie zástupcovi objednávateľa najneskôr v prvý pracovný deň po dni, keď boli práce vykonané.
5. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, je dodávateľ povinný viesť elektronický denník výkonov vždy, ak celá časť ceny je stanovená v zmluve hodinovou sadzbou.
6. V prípade, ak má dodávateľ s objednávateľom uzatvorené viac zmlúv a aspoň v jednej z týchto zmlúv je cena alebo časť ceny stanovená hodinovou sadzbou, je

which defines technological equipment, which are considered defined technological equipment as amended. In the event of that Contractor has registered office or place of business outside the Slovak Republic (hereinafter "SR"), the work on restricted technological equipment shall be carried out by those Contractor's workers who have qualification required and corresponding to the valid legislation of the state where Contractor has registered office or place of business. Prior to start of work, the Contractor shall submit to the Customer (respective Division Plant) photocopies of authorizations for performance of activities on defined technological equipment (hereinafter "DTE"), or any other authorizations necessary for performance of activities, including the authorizations of subcontractors. If the Customer finds out that the Contractor or subcontractors perform the work on DTE without authorization, the Customer may immediately withdraw from the Agreement.

e) in case of any damage incurred by Customer as a result of fulfilling the Agreement in relation to Contractor's activities, the Contractor undertakes to indemnify the Customer for the damage in proven extent.

6. The Contractor shall ensure that the work will not be performed by a person that, according to the relevant medical opinion, is not medically capable of performing such work, if such medical restriction is known or should have been known by the Contractor.
7. During the term of the Agreement, the Contractor is obliged to inform the Customer about changes concerning commercial name, registered seat or place of business, statutory authorities including the manner of their performance and representation in legal relations with the subject of business activity, if related to the work under Agreement, initiation of execution proceedings on the Contractor's property, initiation of proceeding according to the Bankruptcy and Restructuring Act, or initiation of similar proceeding according to applicable legislation.

B. WORK TAKEOVER AND PAYMENT TERMS

1. Contractor shall only be entitled to issue a tax document (hereinafter "Invoice") for the works performed based on takeover of works confirmed by Customer in compliance with the provisions of the Agreement.
2. Unless otherwise provided hereunder, handover and takeover of works shall, **for the billing purposes**, take place in the agreed manner, namely:
   a) electronically – in the form of an electronic timesheet and electronic takeover protocol kept in the Customer's Information system ITS (Electronic Supplier's Timesheets) (hereinafter "IS ETS"), or
   b) in writing – in the form of an assembly log-book and/or takeover protocol and/or list of works and supplies; or
   c) in other agreed manner.

   Irrespective of their form, these documents shall be hereinafter referred to as "Documents proving takeover of works by Customer".

   For the quality warranty purposes, handover and takeover of works shall always be carried out in the form of a written takeover protocol.
3. Contractor shall start keeping the electronic timesheet or the assembly log-book as of start of works.
4. Contractor shall keep the assembly log-book in the form prescribed by Customer during the entire time of works and shall submit it to Customer's representative for approval no later than on the first business day after the day when the works were performed.
5. Unless otherwise agreed by the parties, Contractor shall always keep electronic timesheet when the price or a portion of the price in the Agreement is fixed as an hourly rate.
6. If there is more than one Agreement concluded between Contractor and Customer at the same time and at least one of such Agreements fixes the price or a portion of the price

dodávateľ povinný viesť elektronické denníky výkonov pri realizácii všetkých uzavretých zmlúv.

7. Ak je dodávateľ povinný viesť elektronický denník výkonov v IS ETS, je povinný viesť ho po celú dobu výkonu prác v súlade s OP a používateľským príručkou (ďalej „Manuál") pri dodržaní nasledovných základných zásad:
   a) Dodávateľ vedie elektronické denníky výkonov osobitne pre každú zmluvu.
   b) Dodávateľ je povinný najneskôr v deň začatia prác, oznámiť objednávateľovi útvar GM pre Nákup USSK alebo útvar GM pre centrum excelentnosti nákupu USSK) mená tých zástupcov dodávateľa a ich e-mailové adresy, ktorým má byť udelený prístup do IS ETS, a ktorí budú zodpovední za zadávanie údajov do IS ETS. Útvar GM pre centrum excelentnosti nákupu USSK zabezpečí tiež určeným zástupcom dodávateľa prístup do IS ETS, ich preškolenie a Manuál.
   c) Záznamy do elektronického denníka výkonov musia byť zadané dodávateľom:
      - denne, pri stanovení ceny alebo časti ceny na základe hodinovej sadby, a to najneskôr v prvý pracovný deň po dni, keď bola práca vykonaná, alebo
      - po ukončení prác resp. ukončení časti prác, alebo
      - v prípade paušálnej ceny dohodnutej na určité obdobie, najneskôr v posledný deň daného obdobia.
   d) Dodávateľ je povinný zadávať v elektronickom denníku výkonov len skutočne odpracovaný čas, bez času potrebného na prestávky v práci.
   e) Dodávateľ odovzdáva vykonané práce formou elektronického preberacieho protokolu vygenerovaného z objednávateľom schválených elektronických denníkov výkonov s uvedením dátumu skutočného odovzdania a prevzatia prác, ktorý je určujúci pre stanovenie dátumu dodania pre účely DPH. Práce sa považujú za odovzdané dodávateľom a prevzaté objednávateľom pre účely fakturácie, len ak je elektronický preberací protokol elektronicky potvrdený objednávateľom v IS ETS. Dodávateľ generuje elektronický preberací protokol podľa zmluvne dohodnutej periodicity fakturácie.
   f) Objednávateľ si vyhradzuje právo skontrolovať všetky údaje zadané dodávateľom v IS ETS objednávateľa a v prípade zistenia rozporov v rozsahu odpracovaných hodín alebo rozsahu vykonaných prác je dodávateľ povinný bezodkladne odstrániť zistené nedostatky. Podstatné alebo opakujúce sa rozdiely, zistené objednávateľom, budú považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa;
   g) **Dodávateľ schválený elektronický preberací protokol k faktúre nepriloží. Elektronické denníky výkonov a elektronické preberacie protokoly sú automaticky uchovávané v IS ETS po stanovenú lehotu archivácie a na požiadanie ich objednávateľ sprístupní dodávateľovi.**

8. Objednávateľ pre účely potvrdenia elektronických denníkov výkonov uvedie v zmluve osobu objednávateľa oprávnenú potvrdzovať prevzatie prác v IS ETS resp. uvedie kontaktnú osobu, ktorá určí takto oprávnenú osobu objednávateľa.

9. Podkladom pre úhradu ceny je faktúra vystavená dodávateľom a doručená objednávateľovi. Objednávateľ akceptuje dodávateľom vystavené faktúry len na základe dokladu o prevzatí prác objednávateľom v súlade s ustanoveniami zmluvy a tejto Časť B, bod 1 až 7 OP.

10. Ak je dodávateľ v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej „Zákon o DPH") platiteľom dane z pridanej hodnoty (ďalej „DPH") v SR, každá faktúra musí obsahovať minimálne náležitosti podľa Zákona o DPH.
Okrem údajov určených Zákonom o DPH musí každá faktúra obsahovať:
   - číslo obchodného prípadu, resp. číslo zmluvy,
   - číslo nákladového strediska objednávateľa,
   - deň odoslania faktúry,
   - deň splatnosti faktúry,
   - označenie peňažného ústavu a číslo bankového účtu dodávateľa,

to on hourly rate, Contractor shall keep electronic timesheets for all executed agreements.

7. If the Contractor is obliged to keep electronic timesheet in IS ETS, Contractor shall keep it during the entire time of works pursuant to CT and the User Manual (hereinafter "Manual") observing the following basic principles:
   a) Contractor shall keep electronic timesheets separately for each agreement;
   b) No later than on the day of work commencement, Contractor shall inform Customer (the unit of GM Procurement USSK or GM Procurement Center of Excellence USSK) of the names of those Contractor's representatives and their e-mail addresses to whom the access of IS ETS is to be granted and who are going to be responsible for data logging into IS ETS. The unit of GM Procurement Center of Excellence USSK shall provide for access to IS ETS to such Contractor's representatives, training and Manual.
   c) The logs in the electronic timesheet shall be entered by Contractor:
      - on a daily basis, if the price or a portion of the price was fixed as an hourly rate, no later than on the first business day after the day when the works were performed; or
      - after the works, or a part thereof, are finished; or
      - in case of a lump-sum price agreed for a certain time period, no later than on the last day of the relevant period.
   d) Contractor shall enter the real and really worked time in the electronic timesheet free of the time required for breaks, etc.
   e) Contractor shall handover the completed works by way of an electronic takeover protocol generated from the electronic timesheets approved by Customer stating the date of actual handover and takeover of works decisive to set the date of delivery for the purposes of VAT. For the billing purposes, works shall be considered as handed over by Contractor and taken over by Customer only if the electronic takeover protocol is electronically confirmed by Customer in IS ETS. Contractor generates the electronic takeover protocol at the billing frequency agreed in the Agreement.
   f) Customer reserves the right to check all data entered by Contractor in Customer's IS ETS and, if any discrepancies are found in the extent of worked hours or completed works, Contractor shall forthwith remove the drawbacks found. Substantial or repeated differences found by Customer shall be considered as material violation of Contractor's contractual obligations;
   g) **Contractor is not required to attach the approved electronic takeover protocol to the invoice. Electronic timesheets and electronic takeover protocols are automatically archived in IS ETS during the stipulated archiving period and Customer shall make them accessible to Contractor at Contractor's request.**

8. For the purpose of confirming timesheet entries, Customer shall appoint in the Agreement Customer's person authorized to confirm takeover of works in IS ETS or a contact person who shall appoint such Customer's authorized person.

9. The price shall be paid based on an invoice issued by Contractor and delivered to Customer. Customer shall only accept invoice issued by Contractor based on the document proving takeover of works by Customer pursuant to the provisions of the Agreement and this Part B, items 1 – 7 of CT.

10. If, pursuant to the Act No. 222/2004 Coll. on value added tax as amended (hereinafter "VAT Act"), Contractor is a value added tax (hereinafter "VAT") payer in the SR, each invoice shall contain the particulars as set forth in the VAT Act at least.
In addition to the information stipulated by the VAT Act, each invoice shall contain:
   - business transaction number or Agreement number;
   - Customer's cost centre number;
   - invoice dispatch date;
   - invoice due date;
   - identification of the financial institution and bank account number of Contractor;

- čísla elektronických pracovných protokolov, ak je dohodnutá elektronická forma odovzdania a prevzatia prác,
- v prípadoch dodávok tovaru uvedeného v Spoločnom colnom sadzobníku pod číselnými znakmi kombinovanej nomenklatúry 72 (železo a oceľ), 73 (Predmety zo železa alebo ocele), príslušný číselný znak sadzobníka a v prípade dodávok stavebných prác resp. dodania tovaru s montážou alebo montážou definovaných v § 69 ods.12 písm. j) Zákona o DPH, uvedie aj kód štatistickej klasifikácie produktov podľa činnosti tzv. CPA v tvare xx.x.xx, podľa Nariadenia Komisie EÚ č.1209/2014 (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A32014R1209) a zároveň je v tomto prípade povinný na faktúre uviesť text „prenesenie daňovej povinnosti". Pokiaľ ide o obchodnú dohodu, dodávateľ bude fakturovať tovar, ktorý patrí do kapitol 72 a do položiek 7301, 7308 a 7314 Spoločného colného sadzobníka, vždy v hodnote minimálne 5 000 € bez DPH, jednotlivou faktúrou alebo súhrnnou faktúrou vystavenou najmä za obdobie jedného kalendárneho mesiaca.

Ak základom prác podľa zmluvy bude dodávka tovaru a dodávateľ má sídlo alebo miesto podnikania v členskom štáte EÚ, ktorý dodáva tovar objednávateľovi v tomto štáte EÚ, je povinný v dokladoch o dodaní tovaru a na fakturách uvádzať nasledovné údaje:

a) obchodné meno a adresu sídla, miesta podnikania, prípadne prevádzkarne dodávateľa,
b) daňové identifikačné číslo dodávateľa pre DPH,
c) opis dodaného tovaru (podľa položiek a v súlade s colným sadzobníkom alebo používanými názvami v praxi),
d) osemmiestny kód tovaru podľa Colného sadzobníka (podľa položiek),
e) fakturovaná suma,
f) členský štát vzniku,
g) krajina pôvodu,
h) čistá hmotnosť (podľa položiek),
i) množstvo v dodatkových merných jednotkách podľa Colného sadzobníka,
j) dodacie podmienky v zmysle príslušného vydania Incoterms®,
k) druh dopravy,
l) dátum dodania.

K faktúre je dodávateľ povinný pripojiť tieto podklady:

a) kópiu zmluvy. Pri čiastkovej fakturácii prác na základe jednej zmluvy musí byť kópia zmluvy doložená k prvej faktúre a v ostatných fakturách musí byť uvedená odvolávka na číslo prvej faktúry, ku ktorej bola kópia zmluvy doložená,
b) objednávateľom potvrdený doklad o prevzatí prác objednávateľom s výnimkou elektronického preberacieho protokolu v zmysle bodu 7 písm. g) tejto Časti II,
c) doklady potvrdzujúce prepravu tovaru, ak základom prác podľa zmluvy bude dodávka tovaru s prepravou tovaru z iného členského štátu EÚ na územie SR zabezpečuje dodávateľ.

11. Ak má dodávateľ sídlo alebo miesto podnikania mimo územia SR, je povinný doručiť objednávateľovi faktúry najneskôr do dvadsiatich (20) dní od dátumu skutočného odovzdania a prevzatia prác potvrdeného v príslušnom doklade o prevzatí prác objednávateľom.

12. Dodávateľ doručí faktúry s príslušnými prílohami resp. opravné faktúry nasledujúcim spôsobom:

a) originál písomnej formy na adresu objednávateľa: **U. S. Steel Košice, s.r.o., odbor Zásobovanie, Vstupný areál U. S. Steel, Košice 044 54, Slovenská republika**, ak nebolo písomne dohodnuté inak;
b) elektronicky v pdf. formáte na adresu **vendor-invoices@sk.uss.com**, ak dodávateľ podpíše osobitnú dohodu o elektronickom vykonávaní a zasielaní faktúr;
c) prostredníctvom EDI komunikácie v prípade, ak bol písomne dohodnutý elektronický prenos dát. formátu

- numbers of electronic timesheets, if electronic handover and takeover of works is agreed
- in case of supplies of Goods listed in the Common Customs Tariff under the combined nomenclature code 72 (iron and steel) and 73 (Articles of iron or steel), state the relevant tariff code number and in case of construction works supplies or supply of goods with installation or assembly defined in § 29 Section 12 letter j) of VAT Act, the Contractor shall also indicate the code of the statistical classification of products by activity, the so-called CPA in the form xx.x.xx, according to Commission Regulation EU No.1209/2014 (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A32014R1209) and at the same time, the Contractor shall in the case indicate on the invoice the following text: „reverse charge". If circumstances permit so, the Contractor shall invoice the Goods listed under Section 72 and under Items 7301, 7308 and 7314 of the Common Customs Tariff always in min. amount of EUR 5,000.00 (excl. VAT) in the form of a one-time invoice or a collective invoice issued for a period of no more than one calendar month.

If the works under Agreement include delivery of goods and Contractor's registered office or place of business from which the goods are delivered to Customer is established in a EU Member State, Contractor shall state the following data in the goods delivery documents and invoices:

a) Contractor's business name and address of registered office, place of business, or operation of Contractor;
b) Contractor's tax identification number for VAT;
c) description of the goods delivered (by items and in compliance with the customs tariff or a name as commonly used);
d) eight-digit code of the goods according to the customs tariff (by items);
e) invoiced sum;
f) member state of consignment;
g) country of origin;
h) net weight (by items);
i) quantity in additional measurement units according to the customs tariff;
j) delivery conditions pursuant to the relevant Incoterms® issue;
k) type of transport;
l) delivery date.

Contractor shall attach the following documents to the invoice:

a) a copy of the Agreement. If the works based on one Agreement are invoiced on a partial basis, such copy of the Agreement shall be attached to the first invoice and all other invoices shall refer to the number of the first invoice to which the copy of the Agreement was attached;
b) document proving takeover of works by Customer confirmed by Customer except the electronic takeover protocol pursuant to item 7 (g) of this Part B;
c) documents proving transport of goods if the works under the Agreement include delivery of goods and transport of goods from other EU Member State to the territory of SR, is provided for by Contractor.

11. If the Contractor's registered office or place of business is established outside of the territory of SR, the Contractor shall deliver the invoice to the Customer no later than twenty (20) days from the date of actual handover and takeover of the works confirmed in the relevant document of takeover of the works by the Customer.

12. The Contractor shall deliver invoices, including respective attachments, as follows:

a) The original invoice in the written form to the Customer's address: **U. S. Steel Košice, s.r.o., odbor Zásobovanie, Vstupný areál U. S. Steel, Košice 044 54, the Slovak Republic**, unless agreed otherwise in writing;
b) Electronically in pdf. format to **vendor-invoices@sk.uss.com**, if the Contractor signed a special agreement on the electronic issue and delivery of invoices;

medzi informačným systémom dodávateľa a objednávateľa,

d) prostredníctvom SDI, alebo iným rovnakým dohodnutým spôsobom.

Faktúra zaslaná elektronicky bez predchádzajúcej písomnej dohody medzi dodávateľom a objednávateľom nebude akceptovaná.

13. Ak je dodávateľovi vrátená faktúra za účelom vykonania opravy, prípadne jej doplnenia, je dodávateľ povinný okamžite zaslať opravenú faktúru objednávateľovi rovnakým dohodnutým v zmysle bodu 12. Opravená faktúra zaslaná elektronicky bez predchádzajúcej písomnej dohody o elektronickom vystavovaní a zasielaní faktúr medzi dodávateľom a objednávateľom nebude akceptovaná.

14. Opravnú faktúru, ktorá mení pôvodnú faktúru je dodávateľ povinný vystaviť a doručiť objednávateľovi najneskôr do piatich (15) dní od dňa keby nastala skutočnosť rozhodná pre vykonanie opravy (napr. rozhodnutie reklamácie, schválenie dodatku o zmene ceny a pod.) a to spôsobom dohodnutým v zmysle bodu 12. V prípade, že dodávateľ nedoručí objednávateľovi faktúru v stanovenom termíne a následne správne dane ktorú objednávateľovi sankciu a finančné nesprávnemu oprávnenej, alebo nesprávne odvádzanej dane v zmysle Daňového poriadku, dodávateľ sa zaväzuje vyrubenú sankciu finančnú náhradu škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.

15. Faktúra dodávateľa bude vystavená a platba bude realizovaná v tej mene, v akej je cena dohodnutá v zmluve.

16. V prípade, ak dodávateľ je platcom DPH v SR a zhoda ceny je dohodnutá v inej mene ako v eurách (EUR), dodávateľ vo faktúre uvedie základ dane v cudzej mene. V zmysle Zákona o DPH, základ dane v cudzej mene prepočíta na EUR referenčným výmenným kurzom určeným a vyhlasovaným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska, v deň predchádzajúci dni vzniku daňovej povinnosti. Zo základu dane v EUR vypočíta príslušnú DPH v EUR a vypočítanú DPH zaokrúhli na najbližší eurocent do 0,005 EUR nadol a od 0,005 EUR vrátane, nahor. Takto vypočítanú DPH prepočíta na dohodnutú cudzú menu výmenným kurzom a vo faktúre uvedie základ dane a DPH v cudzej mene.

17. V prípade, že faktúra neobsahuje stanovené náležitosti alebo je vystavená v rozpore s ustanoveniami tejto Časti B OP, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju dodávateľovi bez zaplatenia na doplnenie resp. opravu. Dňom doručenia faktúry späť, začína plynúť nová lehota splatnosti.

18. Lehota splatnosti faktúry je uvedená v zmluve a začína plynúť odo dňa doručenia faktúry objednávateľovi. Ak vo viažúcu lehotu, ktorá je pre deň splatnosti obsahuje nasledujúca, pripadne posledný deň splatnosti faktúry na sobotu, nedeľu, deň pracovného pokoja alebo voľný bankový deň, je posledným dňom splatnosti faktúry najbližší budúci pracovný (bankový) deň danej banky.

19. Za neuhradenie lehoty splatnosti faktúry je dodávateľ oprávnený vyúčtovať objednávateľovi úroky z omeškania vo výške 0,01% za každý deň omeškania z nezaplatenej sumy. Úroky z omeškania sú splatné v rovnakej lehote ako je lehota splatnosti faktúry, a to od dňom doručenia vyúčtovania úroky z omeškania objednávateľovi.

20. Za deň úhrady sa považuje deň odpísania dlžnej sumy z bankového účtu objednávateľa.

21. Všetky bankové výdavky a poplatky korešpondenčných bánk a banky dodávateľa hradí dodávateľ.

22. Dodávateľ vystaví faktúru obsahujúcu DPH iba za predpokladu, že bol v čase vzniku daňovej povinnosti platiteľom DPH. Dodávateľ sa zároveň zaväzuje v čase trvania zmluvného vzťahu písomne oznámiť objednávateľovi dňom zániku registrácie za platiteľa DPH alebo akejkoľvek zmeny v registrácii (napr. dobrovoľná registrácia pre účely DPH, zmena registrácie

c) By EDI communication, if the electronic invoice data transmission between the Contractor's information system and the Customer's information system was agreed in writing.

d) Via SDI, or in another spatially agreed manner.

Any invoice sent electronically without a prior written agreement between the Contractor and the Customer, shall not be accepted.

13. If the invoice is returned back to the Contractor to correct or supplement it, the Contractor shall forthwith send the corrected invoice to the Customer in the manner agreed in item 12. The corrected invoice sent electronically without a prior written agreement on the electronic issue and delivery of invoices between the Contractor and the Customer shall not be accepted.

14. The Contractor shall issue a correcting invoice which changes the original invoice and shall deliver it to the Customer within fifteen (15) days from the event relevant for correction (e.g. claim resolution, approval of an amendment changing the price, etc.) in the manner agreed in item 12. If the Contractor fails to deliver the invoice to the Customer within the stipulated time period and thereafter the tax administrator levies a sanction on the Customer due to unauthorized no deduction or delayed tax payment pursuant to the Tax Procedure Code, the Contractor shall reimburse the Customer for the sanction levied on the grounds of damage indemnification in the full amount within ten (10) days from delivery of its bill to the Contractor.

15. Contractor shall issue the invoice and the payment shall be effected in the currency as agreed in the Agreement.

16. If the Contractor is VAT payer in SR and the payment of the price was agreed to in a currency other than Euro (EUR), the Contractor shall indicate the tax base in the invoice in foreign currency. In terms of the VAT Act, it shall convert the foreign currency tax base into EUR at the referential rate determined and published by the European Central Bank or National Bank Slovakia on the day preceding the day when the tax duty arises. Contractor shall calculate VAT in EUR from a tax base in EUR and it shall round the calculated VAT value less than EUR 0,005 downward and greater than or equal to EUR 0,005 upwards to the closest eurocent. The Contractor shall convert the VAT value calculated via this method into the agreed upon currency at the aforementioned rate and it shall indicate the total sum in an invoice (tax base and VAT) in foreign currency.

17. If the invoice fails to contain the stipulated properties or is issued in conflict with the provisions of this Part B of OI, Customer shall be entitled to send it invoice back to the Contractor for completion or correction. The new maturity period of the invoice shall begin to run on the date of delivery of an error free invoice.

18. The maturity period of the invoice is stated in the Agreement and begins to run from the date of delivery of the invoice to the Customer. If, in relation to the bank that is decisive for the payment, the last day of the invoice due period falls on Saturday, Sunday, public holiday or banking holiday, the last day of invoice due period shall be the next business (bank) day of that bank closest thereto.

19. If Customer fails to meet the invoice due period Contractor shall be entitled to charge Customer interest on late payment of 0,01% of the owed sum for each day of delay. The interest on late payment is due within the same term as the maturity period of an invoice, from its full delivery to the Customer.

20. The day when the due amount is debited from the bank account of the Customer shall be deemed the day of settlement.

21. All banking fees and charges of the corresponding banks and the Contractor's bank shall be borne by Contractor.

22. Contractor shall issue an invoice including VAT, provided it was a VAT payer at the time when the tax duty arose. Contractor is obligat to report the date of Contractor's deregistration for VAT or any change in registration (e.g. group registration for VAT purposes, change in registration of a foreign entity to establishment, etc.) during existence of the contractual relation to the Customer in writing.

zahraničnej osoby za prevádzkareň a pod.), a to bezodkladne po tomto dátume. V prípade, že dodávateľ vystaví objednávateľovi faktúru, ktorá bude obsahovať DPH v čase, keď nebude jej príjemcom alebo uvedie nesprávne IČ DPH svoje alebo svojho daňového zástupcu a následne správca dane objednávateľovi doúčtuje dodatočnú DPH a zároveň v zmysle Daňového poriadku vyrubí objednávateľovi sankciu z nesprávne odpočítanej DPH, dodávateľ sa zaväzuje dodatočnú DPH ako aj vyrubenú sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.

23. V prípade, ak je dodávateľ platcom DPH v SR a so väzbou na § 69 ods. 14 a 15 Zákona o DPH v prípade zverejnenia dodávateľa na stránke Finančného riaditeľstva SR v zmysle § 69 ods. 15 citovaného zákona v Zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie, je objednávateľ oprávnený zadržať sumu zodpovedajúcu hodnote DPH zo všetkých fakturovaných plnení s dátumom vzniku daňovej povinnosti ku dňu zverejnenia dodávateľa v tomto zozname, ako i po tomto dátume, najneskôr však do dátumu výmazu dodávateľa zo zoznamu, pokiaľ sa strany nedohodnú inak. Takto zadržaná suma DPH bude uhradená dodávateľovi odpisom z účtu objednávateľa najneskôr (i) druhý pracovný deň po doručení písomného potvrdenia miestnie príslušného správcu dane (daňového úradu) dodávateľa potvrdzujúceho, že za zdaňovacie obdobie, v ktorom dodávateľovi vznikla daňová povinnosť k DPH za práce uskutočnené v prospech objednávateľa, z ktorých objednávateľ zadržal fakturovanú sumu DPH, zhotoviteľ podal daňové priznanie k DPH a túto daňovú povinnosť k DPH bolo mu zaplatené, a zároveň dodávateľ predkáže objednávateľovi zápis podaného daňového priznania za predmetné zdaňovacie obdobie a kópiu časti daňovej evidencie k DPH za predmetné zdaňovacie obdobie potvrdenú zodpovednou osobou dodávateľa ako zhrnutie dodávky prác a tovarov podliehajúcich DPH na výstupe, v ktorej sú zahrnuté príslušné faktúry vystavené pre objednávateľa, z ktorých suma DPH bola zadržaná, a zároveň dáta z tejto daňovej evidencie k DPH sú totožné s dátami uvedenými v daňovom priznaní k DPH za príslušné zdaňovacie obdobie, alebo (ii) v deň splatnosti príslušnej faktúry, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane neskôr. Zadržanie úhrady sumy zodpovedajúcej hodnote DPH v zmysle vyššie uvedeného sa nepovažuje za omeškanie objednávateľa s úhradou faktúry.
Ak objednávateľ v dôsledku zákonného ručenia za DPH uhradí DPH za dodávateľa na základe rozhodnutia správcu dane, vyčíslujúc takto zaplatenú DPH voči príslušnému dodávateľovi titulom náhrady škody a taktiež uplatňujúc pohľadávku je objednávateľ oprávnený započítať oproti akémukoľvek záväzku, ktorý vykazuje voči dodávateľovi, a to aj pred lehotou splatnosti takéto záväzku. Ak sa úhrade DPH objednávateľom v dôsledku zákonného ručenia za DPH dôjde k úhrade DPH aj za strany dodávateľa jeho správcovi dane a on voči DPH resp. jej časť objednávateľovi, objednávateľ vystaví na výšku jemu vrátenej sumy dobropis k faktúre, ktorou bola vyúčtovaná náhrada škody dodávateľovi a túto sumu zo vrátí. Iný spôsob vysporiadania povinnosti ručenia za dodávateľom nezaplatenú DPH bude predmetom samostatnej dohody strán.

24. Dodávateľ sa zaväzuje priamo zmluvným subdodávateľmi zaplatiť v lehote splatnosti dohodnutej so subdodávateľmi. Porušenie tejto povinnosti bude stanovené prvkovom na podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.

25. Dodávateľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa nepostúpi pohľadávky vyplývajúce zo zmluvy. Akékoľvek takéto postúpenie bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa alebo v rozpore s jeho súhlasom je neplatné. Objednávateľ je oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 20% z finančného objemu takto neplatne postúpenej pohľadávky.

26. Ak dodávateľ vystaví a doručí objednávateľovi dobropis ku faktúre pred jej úhradou, znižuje tak výšku svojej pohľadávky vyplývajúcej z takejto faktúry o výšku k nej vystaveného

immediately after this date. If the Contractor issues an invoice for the Customer, which comprises VAT at the time when Contractor is not a VAT payer or the Contractor states an incorrect ID for VAT of Contractor or Contractor's tax representative and, consequently, in compliance with the Tax Order, a tax administrator imposes additional VAT on the Customer along with a penalty for unauthorized VAT deduction, Contractor shall reimburse Customer for the damage caused by additional VAT and penalty within ten (10) days from delivery date of their bill to the Contractor.

23. If the Contractor is a VAT payer in SR and in relation to Art. 69, section 14 and 15 of the VAT Act, if the Contractor is published on the webpage of Financial Directorate of SR in accordance with Art. 69, section 15 of the cited act in the List of value added tax payers with respect to whom a reason occurred for registration cancellation, the Customer is entitled to withhold the sum corresponding to VAT value from all invoiced supplies with the date of tax liability origination on or after the date of publication of the Contractor in this list, but no later than by the date of Contractor's erasure from the list, unless otherwise agreed by the parties. Such withheld VAT sum shall be paid to the Contractor by deduction from the Customer's account no later than (i) on the second working day after delivery of a written confirmation of the competent tax administrator (tax office) having jurisdiction over Contractor certifying that Contractor filed VAT return for the tax period during which Contractor became liable to VAT in relation to the works for Customer subject to the invoiced VAT withholding by Customer and, further, certifying that such VAT liability has been settled by Contractor and, at the same time, Contractor shall present the Customer with a copy of the tax return filed for the relevant tax period and a copy of the part of VAT records for the relevant tax period confirmed by Contractor's authorized person that includes supplies of works and goods subject to output VAT and that comprises the relevant invoices issued for the Customer with VAT amount withheld, and that the summary data from those VAT records is identical with the data provided in the VAT return for the relevant tax period; or (ii) on the due date of the relevant invoice, whichever may occur later. Withholding payment of the sum corresponding to VAT value as set forth above shall not be considered as delayed payment of invoice by the Customer.
If, as a consequence of statutory guaranty for VAT, Customer pays VAT on behalf of the Contractor based on the decision of a tax administrator, Customer shall charge such paid VAT, including extras, to the Contractor on the grounds of damage compensation and the Customer is entitled to offset such claim against any Customer's payable to the Contractor, and Customer shall be entitled to do so even before the due date of such payable. If VAT is also paid by the Contractor to Contractor's tax administrator after VAT payment by the Customer as a result of statutory guaranty for VAT and the tax administrator refunds VAT, or a part thereof, to the Customer, the Customer shall issue a credit note to the invoice that was used to charge the damage compensation to the Contractor in the amount of the refunded VAT sum to return this sum to the Contractor. Another way of settling the obligation to guarantee for the Contractor's unpaid VAT will be the subject of a separate agreement between the parties.

24. Contractor undertakes to pay for the work provided by its subcontractors within the maturity period agreed upon with the subcontractors. Contractor's violation of this obligation is considered a material breach of Contractor's contractual obligations.

25. The Contractor shall not assign without Customer's prior written consent receivables resulting from the Agreement. Any such assignment without prior written consent of the Customer or in contradiction to its consent is invalid. The Customer is entitled to charge the Contractor a contractual penalty of 20% from the financial volume of such assigned receivable.

26. If the Contractor issues and delivers to the Customer a credit note to an invoice before its payment, it shall reduce the amount of its receivable resulting from such an invoice by

dobropis. Objednávateľ vykoná úhradu tejto faktúry zníženú o čiastku podľa dobropisu. Dodávateľ a objednávateľ sa dohodli, že o takomto znížení nie je objednávateľ povinný písomne informovať dodávateľa. Ak dodávateľ vystaví a doručí dobropis k faktúre po jej úhrade, dobropis je splatný v lehote do troch (3) dní po jeho doručení objednávateľovi.

27. Akákoľvek zmluvná pokuta podľa zmluvy alebo OP a náhrada škody je splatná v lehote do desiatich (10) dní odo dňa doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi. Objednávateľ je oprávnený znížiť zmluvnú pokutu podľa závažnosti porušenia zmluvnej povinnosti dodávateľom. Škoda spôsobená porušením zmluvnej povinnosti, ktorej je stranou sankcionovaná zmluvnou pokutou, sa nahrádza popri zmluvnej pokute v plnom rozsahu. Zaplatením zmluvnej pokuty sa dodávateľ neoslobodzuje povinnosti splnenia svojich zmluvných záväzkov.

28. Za nedodržanie lehoty splatnosti zmluvnej pokuty a náhrady škody podľa zmluvy alebo OP môže oprávnená strana vyúčtovať druhej strane úrok z omeškania vo výške 0,01% za každý deň omeškania z nezaplatenej sumy. Úroky z omeškania sú splatné v rovnakej lehote ako je lehota splatnosti faktúry, a to od dňa doručenia vyúčtovania úrokov z omeškania objednávateľovi.

C. ZODPOVEDNOSTNÉ VZŤAHY

C.1. VÝKON PRÁC A TOVAR

1. Ak je súčasťou prác dodávka zariadení, softvéru, hardvéru, náhradných dielov a pod. (ďalej len „tovar"), dodávateľ realizuje dodávku tovaru na dodacej zo lehoty DAP U. S. Steel Košice, s.r.o. podľa Incoterms®2010.
2. Dodávateľ je povinný po ukončení prác odovzdať objednávateľovi všetky vyhlásenia o zhode, protokoly, osvedčenia o požiarnych konštrukciách a certifikáty o skúškach zariadení, ktoré montoval, inštaloval alebo vyhotovil, v slovenskom jazyku, minimálne v rozsahu stanovenom príslušnými právnymi predpismi SR.
3. Návody na obsluhu, opravy a údržbu zariadení musí dodávateľ odovzdať objednávateľovi v rozsahu stanovenom príslušným právnym predpisom SR. Návody a štítky ovládacích prvkov zariadení musia byť v slovenskom jazyku.
4. Všetky výkresy a technické popisy (ďalej len „technické podklady") vyhotovené alebo ďalené dodávateľom alebo subdodávateľmi dodávateľa, ktoré sú súčasťou prác podľa zmluvy, sa stanú vlastníctvom objednávateľa. Dodávateľ týmto udeľuje objednávateľovi časovo neobmedzené bezvýhradné a bezodplatné právo používať technické podklady akýmkoľvek spôsobom, aký objednávateľ uzná za vhodný pre účely vyznačovania opráv, údržby a upgradu, vrátane práva pre takéto účely poskytnúť ich tretej osobe. Všetky ostatné práva vyplývajúce z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva, alebo v súvislosti s nimi, sú a zostanú výlučne dodávateľovi resp. subdodávateľovi dodávateľa. Dodávateľ je oprávnený s písomným súhlasom objednávateľa obmedziť aplikáciu tohto ustanovenia na niektoré časti technických podkladov alebo vylúčiť z ustanovenia niektoré časti technických podkladov z dôvodu, že obsahujú chránené informácie alebo technológiu, tieto časti technických podkladov musia byť jednoznačne identifikované a vopred prerokované s objednávateľom.
5. Všetky technické podklady objednávateľa alebo aj podklady iného ako technického charakteru, ktoré sú dané k dispozícii dodávateľovi, ostávajú výlučným vlastníctvom objednávateľa a nesmú byť bez jeho predchádzajúceho písomného súhlasu použité dodávateľom resp. subdodávateľom pre iné účely ako plnenie zmluvy, sprístupňované ani odovzdané tretej osobe; dodávateľ je povinný technické podklady (vrátane vyhotovených kópií) vrátiť objednávateľovi bez zbytočného odkladu po splnení účelu.

C.2. INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA

1. Dodávateľ bude zaobchádzať s akýmikoľvek údajmi, informáciami alebo dokumentmi, získanými dodávateľom

the amount of the credit note issued in relation thereto. The Customer shall effect the payment of such an invoice reduced by the amount under the credit note. The Customer shall not be obliged to inform the Contractor of such reduction in writing. If the Contractor issues and delivers a credit note referring to an invoice after it is paid, the credit note shall be due and payable three (3) days after it is delivered to the Customer.

27. Any contractual penalty under the Agreement or CT and compensation for damages is payable within the period of ten (10) days from delivery date of its bill to the Contractor. The Customer is entitled to recute the contractual penalty according to the seriousness of the violation of the contractual obligation by the Contractor. The damage caused by violation of the contractual obligation that is penalized also by the contractual penalty shall be settled along with the contractual penalty in full amount. Payment of the contractual penalty will not release the Contractor from its duties to fulfill its contractual liabilities.
28. In the case of failure to observe the maturity period of contractual penalty or compensation for damages under the Contract or CT in due date, the entitled party can charge the other party with interest on late payment in the amount of 0,01% of due sum for each day of such default. The interest on late payment is due within the same term as the maturity period of the invoice, from its bill delivery to the Customer.

C. LIABILITY RELATIONS

C.1. WORK PERFORMANCE AND GOODS

1. If delivery of equipment, software, hardware, spare parts etc. (hereinafter the "goods") is a part of the work, the Contractor shall deliver the goods on delivery term DAP U. S. Steel Košice, s.r.o. according to Incoterms®2010.
2. The Contractor shall, upon completion of work, handover to the Customer all Declarations of Conformity, protocols, certificates of fire structures and test certificates of equipments assembled, installed or manufactured by the Contractor, in the Slovak language in the scope as set forth by the applicable legal regulations of SR at least.
3. The Contractor shall handover the manuals for operation, repair and maintenance of the equipment to the Customer in the scope as set forth by the applicable legal regulation of SR. The manuals and labels of the equipment control panels must be in the Slovak language.
4. All drawings and technical descriptions (hereinafter "Technical Documents") elaborated or delivered by the Contractor or by Contractor's subcontractors that form a part of the work under the Agreement shall become the property of the Customer. Contractor herewith grants a free, unrestricted, unconditional, and gratuitous right to the Customer to use the Technical Documents in any manner that the Customer shall deem appropriate for repairs, maintenance and upgrade, including the right to provide the Technical Documents to a third party for that purpose. All other rights resulting from or connected with the industrial or other intellectual property shall remain exclusively with the Contractor or Contractor's subcontractor. Customer shall be entitled to restrict, with Customer's written consent, application of this provision to certain portions of Technical Documents or to exclude from handover certain portions of the Technical Documents on account of the Technical Documents containing proprietary information or technology; such portions of Technical Documents shall be identified as such or discussed with Customer in advance.
5. All Customer's Technical Documents and other than technical documentation provided to the Contractor shall remain the exclusive property of the Customer and shall not be used by the Contractor or subcontractor for any other purposes than performance of the Agreement, or reproduced or provided to a third person without Customer's prior written consent; the Contractor shall return the Technical Documents (including any copies) to the Customer without any undue delay after serving the purpose contemplated.

C.2. INFORMATION AND ADVERTISEMENT

1. The Contractor will handle all data, information or documents obtained by the Contractor in relation to a

v súvislosti s výberovým konaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy ako s informáciami diverzného charakteru a predstavujú obchodné tajomstvo tak spĺňajú náležitosti obchodného tajomstva podľa § 17 (Obchodného zákonníka SR), ktoré bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa nemôže použiť pre iné účely ako je plnenie zmluvy, ani poskytnúť iným osobám.

2. Dodávateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa uvádzať objednávateľa ako svojho zmluvného partnera alebo používať obchodné mená alebo logo objednávateľa pri propagácii seba alebo svojej činnosti alebo vo vyhláseniach pre médiá, a to v akejkoľvek forme.

3. Ak dôjde k úniku skutočností, ktoré majú charakter dôverných informácií alebo obchodného tajomstva z dôvodov, za ktoré zodpovedá dodávateľ alebo dodávateľ porušil ustanovenie Časť C.2., bod 2 OP, je povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 50.000,- EUR za každé jednotlivé porušenie.

C.2. POISTENIE

1. Dodávateľ je povinný získať a po celú dobu platnosti zmluvy udržiavať a preukázať objednávateľovi poistenie v rozsahu, limitoch a spôsobom špecifikovaným zvlášť v osobitnej prílohe k zmluve, týmto sú poistenia uvedené v zmluve.

2. Ak požiadavky na poistenie dodávateľa nie sú špecifikované v zmluve alebo v osobitnej prílohe k zmluve, potom je dodávateľ povinný získať a po celú dobu platnosti zmluvy udržiavať poistenie (i) na krytie škôd a nákladov pri zranení alebo úmrtí osôb, strate alebo poškodení majetku hmotnej fyzickej alebo právnickej osoby, ktoré by mohli akýmkoľvek spôsobom vzniknúť, vyplývať, alebo súvisieť, s (a) plnením zmluvy, (b) používaním strojov, zariadení a vozidiel dodávateľa alebo (c) činnosťami v priestoroch, budovách, zariadeniach, strojoch alebo vozidlách objednávateľa, (ii) na krytie škôd spôsobených jeho zamestnancami pri práci a (iii) na krytie škôd spôsobených prevádzkou motorových vozidiel. Dodávateľ je povinný kedykoľvek na požiadanie poskytnúť objednávateľovi dôkaz, že požadované poistné zmluvy sú platné a účinné. Porušenie akejkoľvek z týchto povinností bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.

C.4. ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY A ŠKODU

1. Dodávateľ zodpovedá za škody, ktoré spôsobí objednávateľovi porušením svojich zákonných alebo zmluvných povinností alebo svojou činnosťou pri plnení zmluvy alebo v súvislosti s týmto plnením a zaväzuje sa nahradiť objednávateľovi škodu v preukázanom rozsahu. Tým nie sú dotknuté ďalšie práva a nároky objednávateľa vyplývajúce z porušenia záväzkov uvedených v zmluve alebo OP dodávateľom.

2. V prípade, ak dodávateľ poruší právne predpisy vykonávajúce relevantné právne predpisy zamestnávania zákonné alebo iné právne predpisy a následne príslušný orgán verejnej správy uloží objednávateľovi sankciu z titulu toho porušenia dodávateľom, dodávateľ sa zaväzuje vyuhradiť sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.

3. Dodávateľ poskytuje záruku na akosť prác po dobu dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa ich odovzdania a prevzatia objednávateľom na základe písomného preberacieho protokolu v zmysle Časť B, bod 2 OP, potvrdeného zodpovedným zamestnancom objednávateľa. Písomný preberací protokol musí obsahovať minimálne číslo obchodného prípadu objednávateľa, dátum resp. obdobie vykonania prác, popis prác, dátum odovzdania a prevzatia prác, zoznam odovzdanej dokumentácie a podpis zástupcu objednávateľa, ktorý prácu prevzal.

4. Ak dodávka tovaru nie je súčasťou prác, dodávateľ poskytuje nezávislú záruku na akosť na dodaný tovar po dobu dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa prevzatia tovaru objednávateľom. Aplikácia Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru je týmto výslovne vylúčená.

tender, execution or performance of the Agreement as confidential information and trade secrets (if meeting the prerequisites of trade secret under § 17 of the Slovak Commercial Code) that cannot be used by the Contractor for any other purposes than performance of the Agreement or disclosed to third parties without Customer's prior written consent.

2. Without Customer's prior written consent, the Contractor shall neither introduce the Customer as its business partner nor use the Customer's name or logo in any form of advertisement of Contractor or Contractor's activities or press (public) releases.

3. In the event that confidential information or trade secrets are disclosed for reasons attributable to Contractor or Contractor breaches the provisions of Part C.2., item 2 of CT, Contractor shall pay contractual penalty to the Customer in the amount of EUR 50,000.00 per each individual violation.

C.2. INSURANCE

1. During the whole Agreement term the Contractor shall procure, maintain and prove to the Customer insurance in accordance with the scope, limits and procedure specified usually in a specific attachment to the Agreement mainly in insurance, or directly in the Agreement, respectively.

2. If the insurance requirements are not specified in the Agreement or a specific attachment to the Agreement, the Contractor shall, during the whole Agreement term, procure and maintain insurance (i) for damage and costs related to physical injuries or death of persons, and against the loss or damages of any physical or legal entity's property that could in any way arise out of, result from, or relate to (a) fulfillment of the respective Agreement, (b) use of the machines, equipment and vehicles of Contractor or (c) activities in the areas, buildings, facilities, machines or vehicles of the Customer, (ii) for damages caused by its employees during the performance of the work; and (iii) for damages caused by the operation of motor vehicles. Any time during the Agreement term and based on the Customer's request, the Contractor shall provide the Customer with the proof of validity and effectiveness of the required insurance. Violation of any of these obligations will be considered a material breach of Contractor's contractual obligations.

C.4. LIABILITY FOR DEFECTS AND DAMAGE

1. The Contractor shall be liable for the damage to the Customer caused by the Contractor's breach of its legal or contractual obligations or its activities while fulfilling the Agreement or in connection with this fulfillment and the Contractor is obliged to reimburse the Customer the incurred damage within a provable extent. Other rights and claims of the Customer resulting from the violation of the liabilities set forth in the Agreement or in the CT by the Contractor are hereby not affected.

2. In the event that the Contractor violates legislation prohibiting undeclared work and/or illegal employment and/or other legislation and thereafter the competent public authority levies a sanction on the Customer due to such violation by the Contractor, the Contractor shall reimburse the Customer for the sanction levied on the grounds of damage indemnification in the full amount within ten (10) days from delivery of its bill to the Contractor.

3. The Contractor guarantees the quality of the work for twenty-four (24) months from the date of its handover and takeover by the Customer based on written takeover protocol pursuant to Part B, item 2 of CT, confirmed by the responsible employee of the Customer. Written takeover protocol shall contain at least business transaction number of Customer, date or duration of works performance, description of works, date of handover and takeover of works, list of delivered documentation and signature of Customer's representative who took the work over.

4. If delivery of the goods is not a part of work, the Contractor provides a separate guarantee for the delivered goods for the period of twenty-four (24) months following the takeover of the goods by the Customer. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby expressly excluded.

5. Dodávateľ je povinný odstrániť všetky vady, ktoré sa vyskytnú počas záručnej doby. Dodávateľ je povinný odstrániť vady na vlastné náklady (vrátane dopravy a cestovných nákladov) a bez zbytočného odkladu, hneď po doručení oznámenia zo strany objednávateľa. Podľa výberu objednávateľa vady budú odstránené buď (i) opravou, alebo (ii) nahradením chybných častí, alebo (iii) znížením ceny. Ak dodávateľ neodstráni vady bez zbytočného odkladu alebo ich nedostatočne úplne, objednávateľ je oprávnený podľa vlastného výberu (i) požadovať zníženie ceny, alebo (ii) na náklady dodávateľa odstrániť vady sám alebo dať ich odstrániť a to bez toho, aby sa vzdal svojich práv vyplývajúcich zo záruky za akosť. Takto vzniknuté náklady objednávateľ vymáha dodávateľovi a dodávateľ sa zaväzuje tieto náklady finálnou náhradu škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.

5. Contractor shall remove all defects that occur within the warranty period. Contractor shall remove defects at its own cost (including transport cost and travel expenses) and without undue delay immediately after receipt of Customer's notice. Defects shall be, at Customer's choice, removed either (i) by repair or (ii) replacement of defective parts; or (iii) price reduction. If Contractor fails to remove defects without undue delay or in full, Customer shall, at its own choice, (i) require price reduction; or (ii) remove defects or have the defects removed at Contractor's cost without waiving its rights resulting from the quality warranty. Customer shall charge Contractor such incurred cost and Contractor shall settle such cost by reason of damages reimbursement to Customer in full amount within ten (10) days from its bill delivery to Contractor.

6. Dodávateľ zodpovedá v plnom rozsahu za porušenie práv tretích osôb k tovaru obstarávanému dodávateľom na vykonanie prác alebo súvisiacich s týmito prácami, ktoré vyplývajú z priemyselného alebo duševného vlastníctva. Dodávateľ oslobodí objednávateľa a bude ho chrániť a zabezpečí, aby neutrpel žiadnu škodu v súvislosti s akýmikoľvek nárokmi, stratami, povinnosťami a škodami (vrátane odôvodnených poplatkov a výdavkov na právne zastupovanie), ktoré vznikli z titulu skutočného alebo domnelého porušenia práv tretích osôb vyplývajúcich z priemyselného alebo duševného vlastníctva. Porušenie práv tretích osôb vyplývajúcich z priemyselného alebo duševného vlastníctva dodávateľom bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.

6. The Contractor shall be fully responsible for violation of third parties rights to the goods procured by the Contractor in order to carry out the work or related to such work resulting from the industrial or intellectual property. The Contractor shall indemnify, protect and hold harmless the Customer in connection with any claims, losses, obligations and damages (including justified attorney's fees and expenses) arising out of actual or alleged violation of third party rights resulting from the industrial or intellectual property. Contractor's violation of the third parties rights resulting from the industrial or intellectual property will be considered a material breach of the Contractor's contractual obligation.

7. Dodávateľ je povinný minimálne jeden (1) mesiac pred podaním prihlášky patentu, úžitkového vzoru alebo dizajnu na príslušnom zápisnom úrade, písomne informovať objednávateľa o podaní prihlášky, ak predmet takejto ochrany a výsledok vznikol na základe alebo v súvislosti s informáciami a/alebo poznatkami a/alebo podkladmi, bez ohľadu na ich formu, ktoré dodávateľ získal od objednávateľa alebo v spolupráci s objednávateľom, na základe a/alebo v súvislosti s výkonom, uzatváraním alebo plnením zmluvy. V prípade porušenia tejto povinnosti vzniká objednávateľovi právo vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 30 000,- EUR za každý jednotlivý prípad takéhoto porušenia.

7. Contractor shall, no less than one (1) month before filing an application for patent, utility model, or design with the relevant registration authority, inform Customer in writing of application filing, provided that the subject-matter of such protection was however developed based on and/or in connection with the information and/or observations and/or documentation, irrespective of the form thereof, obtained by Contractor from Customer or in cooperation with Customer based on and/or in connection with a conclusion, execution or performance of the Agreement. In the event of violation of this obligation, Customer shall be entitled to charge Contractor a contractual penalty of EUR 30,000.00 for each individual case of such violation.

8. V prípade, ak zamestnanci dodávateľa pri realizácii prác podľa zmluvy prídu resp. môžu prísť do styku s osobnými údajmi, dodávateľ je povinný v súlade so zákonom č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "Zákon o ochrane osobných údajov") pred začatím prác poučiť svojich zamestnancov o právach a povinnostiach ustanovených Zákonom o ochrane osobných údajov, o zodpovednosti za porušenie zákonom ustanovených povinností, a najmä o povinnosti zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch v zmysle § 22 ods. 3 Zákona o ochrane osobných údajov. Táto povinnosť v súlade s § 22 ods. 4 Zákona o ochrane osobných údajov trvá aj po ukončení platnosti zmluvy bez časového obmedzenia. Dodávateľ sa zaväzuje na požiadanie objednávateľa preukázať bezchybným spôsobom poučenie svojich zamestnancov. Porušenie týchto povinností bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa. V prípade, ak v dôsledku takéto porušenia príslušný orgán štátnej správy uloží objednávateľovi sankciu, dodávateľ sa zaväzuje uloženú sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.

8. In case during the execution of the work under the Agreement, the employees of the Contractor who come across, or may come across personal data, the Contractor is, in accordance with Act No. 122/2013 Coll. on Protection of Personal Data and on changes and amendments to certain acts as amended (hereinafter "Personal Data Protection Act"), prior to Work commencement, obliged to instruct its employees about the rights and obligations set forth under the Personal Data Protection Act, responsibility for violation of the obligations stipulated by the Act, and particularly the obligation to keep those personal data confidential pursuant to § 22, sect. 3 of the Personal Data Protection Act. Pursuant to § 22, sect. 4 of the Personal Data Protection Act, such obligation shall survive this Agreement without any time limits. The Contractor shall, upon Customer's request, prove that its employees have been instructed in a reliable manner. Violation of these obligations shall be considered a material violation of the Contractor's contractual obligations. If, as the result of such breach, the Customer is penalized by the respective state administrative body, the Contractor undertakes to pay the levied penalty in a form of compensation for damages to the Customer in full amount within ten (10) days from its bill delivery to the Contractor.

9. Objednávateľ a dodávateľ nezodpovedajú za škody spôsobené vyššou mocou. Za prípady vyššej moci sú považované tiež mimoriadne udalosti, akými sú vojna, vojenské operácie akéhoľvek druhu, vzbury, sabotáže, poškodenie alebo zničenie výrobných zariadení, revolúcie, piráti, výbuchy, epidémie, štrajky mimo povinnej strany, živelné pohromy, embargá alebo úradné zásahy, vyhlásenie núdzového stavu a pod., ktoré vznikli bez zavinenia kontrahujúcej strany, a ktoré bránia dočasne alebo trvale plneniu zmluvy, a ktoré nemali byť objednávateľom ani

9. The Customer and the Contractor shall not be liable for damages caused by Force Majeure. Force Majeure is events like such extraordinary circumstances as war, military operations of any kind, riots, sabotage, damage to or destruction of equipment, revolution, pirate acts, explosions, strikes outside the liable party, natural disasters, embargoes or official interventions, declaration of the state of emergency etc. that emerged without the fault of any of the parties and that temporarily or permanently disable the performance of the Agreement and which could not be

dodávateľom prijaté alebo odvedené sumy sa dohodli, že za prípad vyššej moci sa bude považovať aj podstatný pokles dopytu po oceliarenských výrobkoch objednávateľa, ktorý je mimo kontroly objednávateľa a ktorý nebol spôsobený výrobno prevádzkovými podmienkami objednávateľa.

10. Strana, ktorá nemôže splniť svoje záväzky z dôvodu vyššej moci, je povinná bez zbytočného odkladu, najneskôr do desiatich (10) dní od vzniku/ukončenia tejto skutočnosti písomne informovať druhú stranu. Povinnosť preukázať existenciu okolností vyššej moci má tá strana, ktorá sa jej dovoláva. Začatie a ukončenie okolností vyššej moci musia byť potvrdené Obchodnou komorou štátu, kde sa udalosť vyššej moci vyskytuje. Okolnosti vyššej moci, ktoré obvykle nepotvrdzuje Obchodná komora, musia byť preukázané iným hodnoverným spôsobom.

C.5. AUDITNÁ KLAUZULA

1. Dodávateľ je povinný viesť presné a úplné knihy a záznamy (v písomnej, elektronickej, alebo inej forme) súvisiace s vykonávanou prácou, všetkými dokladmi faktúrovanými objednávateľovi podľa zmluvy a inými skutočnosťami týkajúcimi sa zmluvy alebo obchodných vzťahov medzi objednávateľom a dodávateľom (ďalej len „knihy a záznamy").
2. Tiež knihy a záznamy musia tiež obsahovať (bez obmedzenia) všetky záznamy súvisiace s akýmikoľvek (i) zmenami práce alebo prácami navyše, (ii) požiadavkami na nadčas úprav ceny alebo termínu plnenia, (iii) pohostenskými a darmi, (iv) obchodnými, finančnými a inými transakciami medzi dodávateľom a akýmikoľvek vymenovanými objednávateľa, (v) možnými nákladmi na ukončenie zmluvy, (vi) akýmikoľvek inými možnými poplatkami uvedenými v zmluve, (vii) darmi, pohostením alebo cestovnými nákladmi pre vládnych úradníkov, (viii) obchodnými, finančnými alebo inými transakciami medzi dodávateľom a vládnymi úradníkmi a (vii) plnením všetkých zmluvných požiadaviek dodávateľom (Pre definíciu pojmu „vládny úradník" viď Časť C.7. Protikorupčné záväzky).
3. Tieto knihy a záznamy budú sprístupnené kontrole alebo audítu zo strany zástupcov objednávateľa počas primeraných pracovných hodín po dobu platnosti zmluvy a počas obdobia siedmych (7) nasledujúcich rokov po skončení platnosti zmluvy. Dodávateľ bude plne spolupracovať so zástupcami objednávateľa pri vykonaní kontroly alebo auditu a pri vyhotovení a sprístupnení všetkých kníh a záznamov uvedených v tejto časti.
4. Dodávateľ je povinný prostredníctvom primeraného zabezpečenia v svojich subdodávateľských zmluvách a nákupných objednávkach (subdodávateľov), požadovať od svojich zhotoviteľov a dodávateľov (subdodávateľov), aby (i) priebežne viedli a uchovávali presné a úplné knihy a záznamy (ako je uvedené v tejto časti) súvisiace s každou subdodávateľskou zmluvou alebo nákupnou objednávkou uzavretou alebo vystavenou dodávateľom v súvislosti so zmluvou, (ii) umožnili kontrolu alebo audit týchto kníh a záznamov objednávateľom za podmienok a počas obdobia ako je uvedené v tejto časti (iii) spolupracovali pri vykonaní kontroly alebo auditu.
5. Ak sú súčasťou zmluvy dodávateľské práce a služby v oblasti informačných technológií, objednávateľ má právo vykonať audit v sídle dodávateľa týkajúci sa bezpečnostných parametrov jeho informačných systémov a technológií. Dodávateľ je povinný zmluvne zabezpečiť výkon tohoto práva aj u svojich subdodávateľov.
6. Akékoľvek porušenie povinnosti dodávateľa plne spolupracovať pri vyhotovení alebo sprístupnení všetkých kníh a záznamov uvedených v predchádzajúcej požiadavke objednávateľa podľa tejto časti tak, aby bola umožnená včasná a úplná kontrola a audit kníh a záznamov objednávateľom, alebo akákoľvek iné porušenie povinností dodávateľa konať plne v súlade s ustanoveniami stanovenými v tejto časti, bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.

prevent or avoided either by the Customer or by the Contractor. The parties agreed to consider as a Force Majeure event also the substantial decline in demand for steel products of the Customer being outside the control of the Customer and not caused by the production and operating conditions of the Customer.

10. The party that is unable to comply with its liabilities due to Force Majeure shall without any undue delay and not later than ten (10) days inform the other party in writing of the beginning/termination of such an event. The obligation to prove the existence of the Force Majeure circumstances is on the party claiming such circumstances. Beginning and termination of Force Majeure event must be confirmed by the Chamber of Commerce of the country of the occurrence of such event. The Force Majeure events that are usually not confirmed by the Chamber of Commerce must be proven in another reliable manner.

C.5. AUDIT CLAUSE

1. The Contractor shall maintain accurate and complete books and records (whether in printed, electronic or other form) regarding the work performed, all amounts invoiced to the Customer pursuant to the Agreement, and other matters relating to the Agreement or the Customer's business relations with the Contractor (hereinafter "Books and Records").
2. These Books and Records shall also include (without limitation) all records relating to any (i) changes or extra work, (ii) claims for allowable adjustments of the price or schedule, (iii) entertainment and gifts, (iv) business, financial or other transactions between the Contractor and any of the Customer's employees, (v) allowable termination costs, (vi) any other allowable charges covered under the Agreement, (vii) gifts, entertainment, or travel for Government Officials, (viii) business, financial or other transactions between Contractor and Government Officials, and (ix) the Contractor's compliance with all contract requirements. (For definition of the term "Government Official" – see Part C.7. Anti-bribery commitments).
3. These Books and Records shall be open to inspection or audit by representatives of the Customer during reasonable business hours during the validity of this Agreement and for a period of seven (7) years thereafter. In connection with any audit covered hereunder, the Contractor shall cooperate fully with the Customer's representatives in performance of an inspection or audit, and in producing or making available all books and records covered by this Part.
4. The Contractor, through appropriate provision in its subcontracts and purchase orders, shall require its subcontractor(s) and/or supplier(s) to (i) similarly maintain and preserve accurate and complete books and records (as described under this Part) relating to each subcontract or purchase order awarded or issued by the Contractor in connection with the Agreement (ii) permit the inspection or audit thereof by the Customer upon the conditions and time period as provided in this Part, and (iii) cooperate in the performance of an inspection or audit hereunder.
5. If the delivery of work and services related to the area of information technologies is part of the Agreement, the Customer has the right to an audit at the Contractor's place of business, concerning the safety parameters of the Contractor's information systems and technologies. The Contractor is obliged to stipulate the exercise of this right with its subcontractors as well.
6. Any failure by the Contractor to cooperate fully in producing or making available all Books and Records covered by a Customer's audit request hereunder, so as to permit a timely and complete inspection and audit thereof by the Customer, or any other failure by Contractor to comply fully with any of the provisions of this Part shall constitute a material breach of the Contractor's contractual obligations.

C.6 EKONOMICKÉ SANKCIE

1. Dodávateľ prehlasuje a zaručuje, že, pokiaľ ide o jeho povinnosti podľa zmluvy a akejkoľvek inej dohody s objednávateľom, v súčasnej dobe dodržiava a nadalej bude dodržiavať zákony, predpisy a vykonávacie nariadenia vydané alebo nariadené (i) SR alebo (ii) Európskou úniou a jej orgánmi alebo (iii) Bezpečnostnou Radou OSN/inštitúciami spojených národov alebo (iv) Úradom pre kontrolu zahraničných aktív (The Office of Foreign Assets Control („OFAC") Ministerstva financií USA (pozri: www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx), ktoré zakazujú okrem iných vecí, vstupovanie do transakcií s a poskytovanie služieb určitým cudzím krajinám, územiam, entitám a jednotlivcom. Dodávateľ prehlasuje a zaručuje, že ani dodávateľ, ani žiadna osoba, ktorá má prospech z dodávateľa, nie je (i) osobou uvedenou v zoznamoch osobitne určených občanov a blokovaných osôb (tzv. Specially Designated Nationals and Blocked Persons) publikovanom úradom OFAC, alebo v akomkoľvek inom podobnom zozname vydanom akýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov („Osoba zahrnutá do zoznamu"), alebo (ii) ministerstvom, agentúrou alebo sídlom, alebo nie je inak priamo alebo nepriamo kontrolovaný alebo konajúci v mene žiadnej Osoby zahrnutej do zoznamu alebo vlády krajiny podliehajúcej zhrnutým ekonomickým sankciám uvedeným kterýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov, zahŕňajúc Irán, Sudán, Kubu, Mjanmarsko, Sýriu a Severnú Kórei (každá Osoba uvedená do zoznamu a každá iná entita a krajina opísaná v časti (ii) za ňou označuje ako „Blokovaná Osoba").

2. Dodávateľ ďalej prehlasuje a zaručuje, že žiadne práce, ktoré dodáva objednávateľovi, vrátane tovaru dodávaného alebo ako súčasť takýchto prác, nebude zahŕňať, vyžadovať účinnosť s, týkať sa, súvisieť s alebo pochádzať od, v celku alebo časti, žiadnej Blokovanej Osoby. Dodávateľ ďalej prehlasuje a zaručuje, že žiadna časť príjmov z akejkoľvek transakcie s objednávateľom nemôže alebo nebude tvoriť pečené prostriedky získané v mene akejkoľvek Blokovanej Osoby alebo sa inak nepoužije, priamo alebo nepriamo, v spojení s investovaním alebo s akoukoľvek transakciou alebo obchodovaním s akoukoľvek Blokovanou Osobou.

3. Dodávateľ týmto uznáva a súhlasí, že porušenie akejkoľvek podmienky tejto časti dodávateľa kedykoľvek počas doby platnosti zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie zmluvy.

4. Dodávateľ týmto súhlasí, že odškodní, obráni a uchráni od ujmy objednávateľa a jeho štatutárnych zástupcov, riaditeľov/vedúcich pracovníkov a zamestnancov pred a proti akýmkoľvek a všetkým nárokom, podielovým úhradám škôd, výdavkom, pokutám a penále vzniknutým v súvislosti s akýmkoľvek porušením resp. údajným porušením tohto prehlásenia a záruky dodávateľom alebo jeho zástupcami. Objednávateľ môže odmietnuť, pozastaviť alebo odriekať akékoľvek transakcie zahŕňajúce Blokovanú Osobu bez zmluvnej pokuty, penále alebo platby za odmietnutý, pozastavený alebo odriekaný tovar a práce, alebo odstúpiť od zmluvy alebo akejkoľvek inej dohody s dodávateľom, úplne alebo časti, alebo ich ukončiť, ak (i) dodávateľ alebo jeho zástupca porušil vyššie uvedené prehlásenie a záruku alebo (ii) objednávateľ je v dobrej viere presvedčený, že dodávateľ alebo jeho zástupca môže v úmysle porušiť vyššie uvedené prehlásenie a záruku, a dodávateľ v odpovedi na výzvu objednávateľa neposkytne bez zbytočného odkladu primerané a uspokojivé ujistenie, že bude plne v súlade s touto časťou. Ak dodávateľ, ako súčasť prác, dodá tovar, ktorý nebude v súlade s touto časťou, objednávateľ bude mať právo žiadať, aby dodávateľ nahradil nevyhovujúci tovar vyhovujúcim tovarom, ktorý bude spĺňať kvalitu, rozmery, množstvo a akékoľvek iné identifikačné vlastnosti uvedené v zmluve, a to bez dodatočného poplatku, a bude dlžný uhradiť. Dodávateľ uhradí všetky výdavky, dodatočné poplatky, zmluvné pokuty, penále, platby za urýchlené dodanie a náhradu škody za priame a tovar dodané v rozpore s touto časťou, vrátane, ale nie len, škôd vzniknutých v dôsledku toho, že objednávateľ musí obstarať práce od iného dodávateľa.

C.6 ECONOMIC SANCTIONS

1. The Contractor represents and warrants that, with respect to its obligations under the Agreement and any other agreement with the Customer, it is currently in compliance with, and shall remain in compliance with, the laws, regulations and executive orders issued and/or administered by (i) the Slovak Republic or (ii) the European Union and its authorities or (iii) the United Nations Security Council or (iv) the Office of Foreign Assets Control ("OFAC") of the U.S. Department of the Treasury (www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx), which prohibit, among other things, engaging in transactions with, and providing services to, certain foreign countries, territories, entities and individuals. The Contractor represents and warrants that neither the Contractor nor any person having a beneficial interest in the Contractor is (i) a person whose name appears on the list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons published by OFAC or any other similar list published by any of the above mentioned regulatory authorities (a "*Listed Person*") or (ii) a department, agency or instrumentality of, or is otherwise directly or indirectly controlled by or acting on behalf of any Listed Person or the government of a country subject to comprehensive economic sanctions administered by any of the above mentioned regulatory authorities, including Iran, Sudan, Cuba, Burma, Syria and North Korea (each Listed Person and each other entity and country described in clause (ii) a "*Blocked Person*").

2. The Contractor further represents and warrants that none of the services that it is supplying to the Customer, including any goods supplied as a part of such services, will involve, require interaction with, concern, relate to, or originate from, in whole or in part, any Blocked Person. The Contractor further represents and warrants that no part of the proceeds from any transaction with the Customer constitutes or will constitute funds obtained on behalf of any Blocked Person or will otherwise be used, directly or indirectly, in connection with any investment in, or any transaction or dealings with, any Blocked Person.

3. The Contractor hereby acknowledges and agrees that the Contractor's breach of any of the terms of this Part at any time during the term of the Agreement shall be considered a material breach of the Agreement.

4. The Contractor hereby agrees to indemnify, defend and hold harmless the Customer and its officers, directors and employees from and against any and all claims, demands, damages, costs, penalties and fines arising in connection with any alleged breach by such Contractor or its agent of this representation and warranty. The Customer may reject, suspend or cancel any transaction involving a Blocked Person without penalty or payment for the rejected, suspended or cancelled goods or services, and/or withdraw from or terminate the Agreement or any other agreement with the Contractor, in whole or in part, if (i) the Contractor or its agent has violated the above representation and warranty, or (ii) Customer has a good faith basis for believing that the Contractor or its agent intends to violate the above representation and warranty, and the Contractor, in response to the Customer's request, does not provide without undue delay an adequate and satisfactory assurance of its full compliance with this Part. If the Contractor, as a part of its services, provides goods that do not conform with this Part, the Customer has the right to demand that the Contractor replaces the nonconforming goods with conforming goods that satisfy the quality, size, volume, and any other identifying characteristics listed in the Agreement at no additional charge and on an emergency "rush" basis. The Contractor will pay all costs, additional fees, penalties, rush payments, and damages for nonconforming services furnished in violation of this Part, including but not limited to any damages incurred as a result of the Customer having to purchase the services from an alternative contractor.

C.7 PROTIKORUPČNÉ ZÁVÄZKY

1. Dodávateľ vyhlasuje, že ani on ani žiadny z jeho majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, ani žiadna iná osoba, konajúca v jeho mene, v súvislosti s touto zmluvou a transakciami zmluvnými zmluvou alebo v súvislosti s akýmikoľvek inými obchodnými transakciami zahŕňajúcimi objednávateľa, neuvažovali a nezakročili, neponúkli a neponúkla, alebo nesľubili a nesľúbi žiadnu platbu alebo iný hodnotný vec, priamo alebo nepriamo, (i) žiadnemu vládnemu úradníkovi; (ii) žiadnej politickej strane, funkcionárovi politickej strany alebo kandidátovi na úrad; (iii) inej strane s vedomím alebo s podozrením, že takáto platba alebo hodnotná vec bude v plnom rozsahu alebo časti poskytnutá, poukázaná alebo prevedená komukoľvek z vyššie uvedených; alebo (iv) akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, ak by takáto platba alebo prevod porušovali právo krajiny, v ktorej sú vymenované, alebo právo Slovenskej republiky, Európskej únie alebo USA. Je úmyslom strán, aby žiadne platby alebo prevody peňazí alebo akékoľvek hodnotného nebolo vykonané s úmyslom alebo efektom verejnej alebo komerčnej korupcie, úplatkárstva alebo akéhokoľvek iného nezákonného alebo neetického zisku alebo iných nehmotných alebo nehmotných zástupov na získanie obchodu. Avšak, tím ČSF nezakazuje poskytovanie obchodných upomienkových darov nepatrnej hodnoty, či poskytovanie štandardného a obvyklého obchodného pohostenia za podmienky, že akýkoľvek takýto upomienkový dar alebo pohostenie sú legálne v štáte, v ktorom sú poskytnuté, sú poskytnuté z legitímneho obchodného dôvodu, odôvodnené štátnymi obchodníkmi, a nie sú poskytnuté za žiadnym nečestným alebo korupčným cieľom. Pre účely zmluvy pojem "vládny úradník" znamená akéhokoľvek činiteľa alebo zamestnanca (i) akejkoľvek miestnej, štátnej, regionálnej alebo národnej vlády/správy alebo akékoľvek ministerstvo štátneho alebo správneho orgánu, agentúry alebo ich zástupca, (ii) spoločnosť vlastnenú alebo kontrolovanú vládou, alebo štátnym či správnym orgánom, alebo (iii) verejnej medzinárodnej organizácie, alebo akékoľvek inú osobu oficiálne konajúcu za alebo v mene takejto vlády alebo ministerstva, štátneho alebo správneho orgánu, zástupcu, spoločnosti alebo verejnej medzinárodnej organizácie.

2. Právo implementujúce Dohovor Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách ("Dohovor OECD"), vrátane protikorupčnej legislatívy SR a zákona USA o zahraničných korupčných praktikách (ďalej spolu "príslušná protikorupčná legislatíva"), zakazuje priame a nepriame podplácanie a pokus o podplácanie verejných činiteľov. Obe strany sú oboznámené s príslušnou protikorupčnou legislatívou, rozumejú jej a zaväzujú sa jej dodržiavania a ireč s tým, že neuskutoční žiadne kroky, ktoré by mohli byť porušením alebo by mohli napríklad porušenie príslušnej protikorupčnej legislatívy alebo porušenie práva iných krajín, ktoré zakazuje rovnaký typ správania.

3. Dodávateľ prehlásil a zaručil, a týmto opäť pre dnešok svoje prehlásenie a zaručuje, že podľa jeho vedomostí a bez ďalšieho zisťovania, žiadny zamestnanec, štatutárny zástupca, riaditeľ, ani priamy alebo nepriamy vlastník dodávateľa, akonakoľvek, ktorý bol oznámený objednávateľovi, nie je vládnym úradníkom, funkcionárom politickej strany ani kandidátom na úrad, či blízkeho rodinným príslušníkom takej osoby. V prípade, že počas doby platnosti tejto zmluvy, sa dodávateľ dozvie o akejkoľvek skutočnosti uvedených v tomto bode, súhlasí s ich okamžitým zverejnením objednávateľovi.

4. Dodávateľ súhlasí, že na základe žiadosti objednávateľa písomne prehlási, že on, a podľa jeho vedomia ani iná osoba, vlastná alebo len, každého priamo a nepriamo vlastníka, riaditeľa, štatutárneho zástupcu, zamestnanca, zástupcu a agenta dodávateľa, neposkytli, neponúkli alebo neprisľúbili žiadne peniaze, pôžičku, dar, inú platbu alebo akékoľvek iné hodnotné vec, priamo alebo nepriamo, vládnemu úradníkovi alebo v jeho prospech, v súvislosti získania alebo udržania obchodu s alebo pre objednávateľa. Dodávateľ ďalej súhlasí, že ak sa dozvie

C.7. ANTI-BRIBERY COMMITMENTS

1. The Contractor affirms that it, and each of its owners, directors, employees and every other person working on its behalf, has not and will not, in connection with the work or transactions contemplated by the Agreement or in connection with any other business transactions involving the Customer, give, offer, or promise any money or any other thing of value, directly or indirectly, (i) to any Government Official; (ii) to any political party, official of a political party, or candidate for political office; (iii) to a third party with knowledge or suspicion that all or part of the money or thing of value will be given, offered, or promised to any of the foregoing; or (iv) to any other person or entity, if such payment or transfer would violate the laws of the country in which made or the laws of the Slovak Republic, European Union or the United States. It is the intent of the parties that no payments or transfers of money or anything of value shall be made which have the purpose or effect of public or commercial bribery, acceptance of or acquiescence in extortion, kickbacks or other unlawful or improper means of obtaining business. This Part shall not, however, prohibit the giving of business mementos of nominal value, or provision of normal and customary business entertainment, provided that any such business memento or entertainment is lawful in the country in which it is provided, offered for a legitimate business purpose, reasonable under the circumstances, and not provided for any improper or corrupt purpose. For the purposes of the Agreement, "Government Official" means any officer or employee of (i) any local, state, provincial, or national government or any department, agency or instrumentality thereof, (ii) wholly or partially state/government-owned or state/government controlled corporation, or (iii) public international organization, or any other person acting in an official capacity for or on behalf of any such government, department, agency, instrumentality, corporation or public international organization.

2. Laws implementing the Organization for Economic Co-operation and Development Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (the "OECD Anti-bribery Convention"), including the anti-bribery laws of the SR and the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (collectively the "applicable anti-bribery legislation"), prohibit direct and indirect bribery and attempted bribery of public officials. Both parties are familiar with, understand, and agree to comply with the applicable anti-bribery legislation and to take no action that might be or cause a violation of the applicable anti-bribery legislation or a violation of the laws of other countries that prohibit the same type of conduct.

3. The Contractor has represented and warranted, and hereby reaffirms its representation and warranty, that, to its knowledge and without further investigation, no employee, officer, director, or direct or indirect owner of the Contractor, of other than those disclosed to the Customer, is a Government Official, political party official or candidate for political office, or an immediate family member of such an individual. In the event that, during the term of this Agreement, the Contractor becomes aware of a change in the information contained in this item, the Contractor agrees to make immediate disclosure to the Customer.

4. The Contractor agrees that it will, at the request of the Customer, certify that it has not, and that, to its knowledge, no other person, including, but not limited to, every direct and indirect owner, director, officer, employee, representative, and agent of the Contractor, has given, offered, or promised any money, loan, gift, donation, other payment, or any other thing of value, directly or indirectly, to or for the benefit of any Government Official in order to obtain or retain business with or for the Customer. The Contractor further agrees that, should it learn of or have

alebo má dôvod domnievať sa, že došlo k akémukoľvek takému konaniu v súvislosť s obchodnými činnosťami objednávateľa, okamžite oznámi objednávateľovi takúto vedomosť alebo domienku a bude spolupracovať pri preštetrovaní takéto konania objednávateľom.

5. Podmienky uvedené v tejto časti môže objednávateľ poskytnúť štátnym a správnym orgánom alebo iným osobám s legitímnym nárokom na sprístupnenie týchto údajov.

6. Bez ohľadu na akékoľvek ustanovenia o skončení alebo odstúpení od zmluvy obsiahnuté v zmluve, objednávateľ môže okamžite odstúpiť od zmluvy bez sankcií, ak (i) dodávateľ podstatným spôsobom porušil akékoľvek podmienky uvedené v tejto časti alebo (ii) existujú okolnosti, na základe ktorých objednávateľ v dobrej viere verí, že

(a) dodávateľ sa zapojil do nelegálneho konania alebo neetických obchodných praktík, či už v súvislosť s plnením zmluvy alebo inak, alebo

(b) dodávateľ alebo ktoríkoľvek konajúci v jeho mene, vrátane ktoréhokoľvek z jeho vlastníkov, riaditeľov, štatutárnych zástupcov, zamestnancov, agentov, predajcov, zástupcov, subdodávateľov alebo iných osôb konajúcich v jeho mene, má úmysel zapojiť sa do nelegálneho konania alebo sa zapojiť do neetických obchodných praktík v súvislosti so zmluvou

a dodávateľ, v odpovedi na výzvu objednávateľa, neposkytne bez zbytočného odkladu primerané a uspokojivé ujistenie, že koná plne v súlade s touto časťou. V prípade takéhto odstúpenia (i) všetky ďalšie existujúce zmluvné záväzky môžu byť objednávateľom zrušené a (ii) všetky pomocky uvedené v tomto dokumente zmluvy budú považované za zrušené.

7. Vzťah, vytvorený zmluvou je taký, že dodávateľ je nezávislý s výnimkou toho, čo môže byť špecificky uvedené vzťahovo, ani dodávateľ, ani žiadny z jeho vlastníkov, riaditeľov, štatutárnych zástupcov, zamestnancov, agentov, predajcov, zástupcov, subdodávateľov alebo akýchkoľvek tretích osôb konajúcich v jeho mene nebude mať žiadne právo alebo poverenie

- vystupovať ako zamestnanec alebo agent objednávateľa;
- uzavrieť obchod v mene alebo na účet objednávateľa;
- dávať akékoľvek platby, návrhy, sľuby, záruky, garancie, záruky alebo prehlásenia v zastúpení alebo v mene objednávateľa;
- prevziať alebo vytvárať akékoľvek záväzky akéhokoľvek druhu, výslovné alebo naznačené, v zastúpení objednávateľa;
- vstupovať do zmluvných vzťahov alebo záväzkov v mene objednávateľa;
- zaviazať objednávateľa v akomkoľvek ohľade; alebo
- zastupovať objednávateľa akýmikoľvek spôsobmi inak, ako je uvedené v zmluve.

8. Dodávateľ, bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa nepoužije ani nenajme akúkoľvek tretiu stranu, jednotlivca alebo spoločnosť, ale konať v mene objednávateľa v súvislosti s plnením zmluvy dodávateľom

C.8. RÔZNE

1. Dodávateľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa neuzavrie dohodu o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru so zamestnancom U. S. Steel Košice, s.r.o. alebo obchodnej spoločnosti s majetkovou účasťou U. S. Steel Košice, s.r.o.

2. Dodávateľ nie je oprávnený previesť práva a povinnosti zo zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa.

3. Strany sa výslovne dohodli, že každá písomnosť, týkajúca sa alebo súvisiaca so zmluvou, odoslaná doporučenou poštou alebo inou doručovacou službou na adresu sídla (právnická osoba) alebo miesta podnikania (fyzická osoba – podnikateľ) uvedenú v obchodnom alebo inom registri, v ktorom je strana zapísaná pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak, a považuje sa za doručenú (i) piaty deň od dňa jej odoslania, alebo (ii) deň skutočného doručenia, ak k doručeniu došlo pred týmto dňom od dňa jej odoslania.

reason to suspect that any such conduct has occurred in connection with the Customer's business, it will immediately advise the Customer of such knowledge or suspicion and cooperate with any investigation by the Customer of the conduct.

5. The terms of this Part may be disclosed by the Customer to government agencies and other persons with a legitimate need for such information.

6. Notwithstanding any termination/withdrawal provisions of the Agreement, the Customer may withdraw from the Agreement immediately without penalty if (i) the Contractor has materially breached any of the terms and conditions in this Part, or (ii) the circumstances exist causing the Customer to have a good faith belief that

(a) the Contractor has engaged in illegal conduct or unethical business practices, whether in connection with performance of the Contract or otherwise, or

(b) the Contractor or anyone working on behalf of the Contractor, including any of its owners, directors, officers, employees, agents, salesmen, representatives, subcontractors, or any other third parties acting on its behalf, intends to violate this Part or engage in illegal conduct or unethical business practices in connection with the Contract,

and the Contractor, in response to the Customer's request, does not provide without undue delay an adequate and satisfactory assurance of its full compliance with this Part. In the event of such withdrawal, (i) all other existing contractual obligations may be declared null and void by the Customer, and (ii) all offers outstanding at the time of termination shall be deemed rescinded.

7. The relationship created by the Agreement is that of independent contractor, and, except as may be specifically provided in the Agreement, neither the Contractor nor any of its owners, directors, officers, employees, agents, salesmen, representatives, subcontractors, or any other third parties acting on its behalf shall have any right or authority to

- hold itself out as an employee or agent of the Customer;
- conduct any business in the name of or for the account of the Customer;
- make any payments, proposals, promises, warranties, guarantees or representations on behalf of or in the name of the Customer;
- assume or create any obligation of any kind, express or implied, on behalf of the Customer;
- enter into contracts or commitments in the name of the Customer;
- bind the Customer in any respect whatsoever; or
- represent the Customer in any way other than as provided in the Agreement.

8. The Contractor shall not utilize or employ any third party, individual or entity to act on the Customer's behalf in connection with the Contractor's performance under the Agreement, without the express prior written approval of the Customer.

C.8. MISCELLANEOUS

1. The Contractor shall not enter into an agreement with any employee of U. S. Steel Košice, s.r.o. or employee of subsidiary of U. S. Steel Košice, s.r.o. to perform work for Contractor without Customer's prior written approval.

2. The Contractor shall not be entitled to assign its rights and duties resulting from the Agreement without a prior written consent of the Customer.

3. The parties have expressly agreed that any written document, related to or connected with the Agreement, sent by postal office or another courier service as a registered mail, shall be addressed, unless otherwise stated in the Agreement, to the registered office address (legal entity) or to the place of business address (natural person – businessman) presented in the company register or in another register with which the party was registered, and shall be considered to be delivered (i) on the fifth day after the day of its dispatch or (ii) on the day when it really was

4. Ak dodávateľ pri výkone prác dodáva alebo použije látky, zmesi alebo výrobky tak, ako sú definované v Nariadení REACH (Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok) vyhlasuje, že si je vedomý svojich povinností vyplývajúcich z Nariadenia REACH a Nariadenia CLP (Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí) v znení neskorších predpisov a v súvisiacich právnych predpisoch, zaväzuje sa ich plniť. K dodávkam chemických látok a zmesí musí dodávateľ podľa § 8 ods. 1 zákona č. 67/2010 Z.z. o chemických látkach a chemických zmesiach poskytnúť kartu bezpečnostných údajov v slovenskom jazyku.

5. Ak predmetom zmluvy je dodávka tovaru zo zahraničia, zabalená v obale alebo je predmetom dodávky tovar tzv. „vyhradený výrobok" v zmysle § 27 zákona NR SR č. 79/2015 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov SR (ďalej „Zákon o odpadoch"), je dodávateľ povinný zabezpečiť splnenie povinností v súlade s požiadavkami stanovenými v § 27 a nasledujúcich Zákona o odpadoch. Dodávateľ vyhlasuje, že si riadne plní všetky povinnosti vyplývajúce zo Zákona o odpadoch a súvisiacej platnej legislatívy v oblasti odpadov a zaväzuje sa ich v plnom rozsahu plniť počas platnosti zmluvy. Objednávateľ potvrdzuje, že v prípade akéhokoľvek porušenia záväzkov vyplývajúcich z tohto vyhlásenia by viedol zrejom s dodávateľom uzatvoriť zmluvu a zároveň akékoľvek porušenie týchto záväzkov bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa. V prípade ak príslušný orgán štátnej správy vyvodí objednávateľovi sankciu z dôvodu porušenia povinností dodávateľa vyplývajúcich zo Zákona o odpadoch a súvisiacich právnych predpisov z oblasti odpadov, dodávateľ sa zaväzuje vyrovnať sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.

D. SANKCIE

1. Ak plnenie je vadné a vada plnenia nespočíva v omeškaní dodávateľa, objednávateľ je oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10% z celkovej ceny prác.
2. V prípade, že dodávateľ neodstráni vady plnenia dohodnutý v zmluve, má objednávateľ právo vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1% z celkovej ceny prác za každý deň omeškania.
3. Ak je zmluva uzavretá na pravidelne sa opakujúce práce, zmluvné pokuty podľa bodov 1. a 2 tejto Časti D sa vypočítajú z odsúhlasenej ceny za realizovanú časť zmluvy za kalendárny mesiac, v ktorom došlo k vadnému plneniu alebo omeškaniu.

E. UKONČENIE ZMLUVY

1. Platnosť zmluvy zanikne:
   a) ukončením prác a splnením súvisiacich zmluvných povinností strán, alebo
   b) uplynutím doby, na ktorú je zmluva uzavretá, ak predmetom zmluvy nie je zhotovenie diela alebo výkon iných jednorazových prác, alebo
   c) písomnou výpovedňou podľa Časti E., bod 2 OP, alebo
   d) písomným odstúpením od zmluvy podľa Časti E., bod 3 až 6 OP.

2. Objednávateľ má právo zmluvu za opakujúce sa práce vypovedať bez uvedenia dôvodu s jednomesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede a končí uplynutím posledného dňa kalendárneho mesiaca.

delivered, if delivery was received before the fifth day after its dispatch.

4. If Contractor uses substances, mixtures or products in performance of works that are defined in the REACH Regulation (Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals), Contractor acknowledges that it is aware of its obligations resulting from the REACH Regulation and the CLP Regulation (Regulation (EC) No. 1272/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on classification, labelling and packaging of substances and mixtures) as amended and undertakes to observe them. Pursuant to § 8, sect. 1 of Act No. 67/2010 Coll. on chemical substances and mixtures, Contractor shall provide the material safety data sheet in the Slovak language with the supplies of chemical substances and mixtures.

5. If the Agreement covers a supply of goods from abroad that are packaged in a packaging or the supply of goods – so called "specified product" under Section 27 of Act of the National Council of the Slovak Republic No. 79/2015 Coll. On waste, amending certain acts as amended (hereinafter the "Waste Act"), the Contractor shall meet the obligations in compliance with the requirements set forth Section 27 et seq. of Waste Act. Contractor represents that it meets its obligations resulting from the Waste Act and the related valid legislation in the area of waste in a proper manner and undertakes to meet such obligations in full during the entire term of the Agreement. Customer declares that in case of any violation of the obligations resulting from this representation Customer would not be willing to enter into any agreement with Contractor and, at the same time, any violation of these obligations will be considered a material violation of Contractor's contractual obligations. Should the relevant state administration authority levy a penalty on Customer due to Contractor's violation of obligations resulting from the Waste Act and related legal regulations in the area of waste, the Contractor shall reimburse the Customer for the total penalty by reason of damage indemnification in full amount within ten (10) days from its bill delivery to Contractor.

D. SANCTIONS

1. If the fulfilment of the Agreement is defective and the defect doesn't consist a Contractor's delay, the Customer will be entitled to charge the Contractor the contractual penalty in amount of 10% of the total price of work.
2. If the Contractor does not meet the deadline for completion of work stated in the Agreement, the Customer is entitled to charge the Contractor with a contractual penalty of 1% of the total price of work per each day of delay.
3. If the Agreement is concluded for regularly repeated work, the contractual penalty according to Items 1 and 2 of this Part D will be calculated as a percentage of the total price of work performed according to the Agreement during the calendar month in which defective performance or delay has occurred.

E. TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. The validity of the Agreement expires upon:
   a) completion of work and related contractual obligations of the parties, or
   b) expiration of the period for which the Agreement has been concluded, provided the subject of the Agreement is not Work execution or performance of other one-time work, or
   c) written termination notice according to Part E., Item 2 of OP, or
   d) written withdrawal from the Agreement according to Part E., Items 3 – 6 of OP.
2. The Customer may terminate an Agreement for repeating work without reason with one-month termination notice period that begins to run on the first day of the calendar month following the month of termination notice delivery to the other party and shall lapse upon expiry of the last day of the calendar month.

3. Ktorákoľvek strana má právo odstúpiť od zmluvy v nasledovných prípadoch:
   a) druhá strana poruší záväzné povinnosti alebo povinnosti ustanovené zmluvou alebo OP nie podstatným spôsobom a napriek písomnému upozorneniu nevykoná nápravu v lehote stanovenej neporušujúcou stranou,
   b) druhá strana opakovane poruší záväzné povinnosti alebo povinnosti ustanovené zmluvou alebo OP,
   c) druhá strana poruší záväzné povinnosti alebo povinnosti ustanovené zmluvou alebo OP podstatným spôsobom, pričom za podstatné porušenie sa považuje najmä porušenie takto výslovne definované v zmluve alebo OP,
   d) výslovne definovaných v zmluve alebo OP.

4. Objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy aj v prípade, ak:
   a) dodávateľ koná akýmkoľvek spôsobom v rozpore so zásadami čestného obchodného styku, dopustí sa nekalosťažného konania, koná v rozpore s právnymi predpismi na ochranu hospodárskej súťaže alebo svojím konaním poškodzuje dobré meno a oprávnené záujmy objednávateľa,
   b) dodávateľ poruší zákaz nelegálnej práce alebo nelegálneho zamestnávania,
   c) dodávateľ pri ktorom, keď vykonáva prácu pre objednávateľa ako dodávateľ alebo subdodávateľ podľa inej zmluvy, poruší platné právne predpisy vrátane interné pravidlá objednávateľa pre bezpečnosť a ochranu zdravia, hygienu práce, požiarnu ochranu, ochranu životného prostredia, prevenciu závažných priemyselných havárií, vstup, cestovanie a pohyb v areáli alebo objektoch objednávateľa takým spôsobom, ktorý podľa týchto OP vykladá nárok objednávateľa na odstúpenie od zmluvy.

5. Objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy aj na základe vlastného uváženia a bez uvedenia dôvodu. V takom prípade objednávateľ uhradí dodávateľovi sumu vrátane za práce vykonané pred dátumom účinnosti ukončenia zmluvy a opodstatnené náklady spojené s týmto ukončením tak, ako bolo dohodnuté stranami. V prípade chýbajúcej dohody o opodstatnených nákladoch splatnej dodávateľovi, objednávateľ zaplatí dodávateľovi preukázané opodstatnené náklady vzniknuté pri príprave výkonu časti prác, od ktorých bolo odstúpené a preukázané opodstatnené náklady na vyrovnanie a likvidáciu nárokov vzniknutých v súvislosti s ukončením subdodávateľských zmlúv alebo dodávateľských objednávok.

6. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej strane.

F. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Právne vzťahy vzniknuté zo zmluvy, neuzatvorené zmluvou, ako aj mimozmluvné vzťahy vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa v celom rozsahu spravujú právom SR bez ohľadu na iné princípy jeho kolízneho práva.
   Strany sa dohodli, že súdy SR majú výlučnú právomoc na riešenie všetkých sporov vzniknutých zo zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane, bez obmedzenia, sporov o platnosť, výklad a zánik zmluvy a akýkoľvek spor, ktorý strany zmluvnou dohodou, bude predložený na rozhodnutie:
   a) Okresnému súdu Košice II., ak miestne príslušným súdu objednávateľa v SR, ak dodávateľ má bydlisko alebo sídlo mimo SR, alebo
   b) vecne a miestne príslušnému súdu SR, ak dodávateľ má bydlisko alebo sídlo v SR.
2. OP sú vyhotovené v slovensko-anglickej verzii. Slovenský text OP je rozhodujúci.
3. Meniť a dopĺňať zmluvu alebo OP je možné výlučne na základe písomnej dohody strán.

3. Any party may withdraw from the Agreement in the following cases:
   a) the other party breaches legal obligations or obligations set forth in the Agreement or CT in a non-material way and despite written notification thereof, does not cure such breach within the period set by the non-violating party,
   a) violate the prohibition of illegal work and/or illegal employment,
   b) the other party repeatedly breaches legal obligations or obligations set forth in the Agreement or CT,
   c) the other party breaches legal obligations or obligations set forth in the Agreement or CT in a material way; material breach is considered mainly the breach expressly defined as material in the Agreement or CT, or
   d) as expressly specified in the Agreement or CT.

4. The Customer may also withdraw from the Agreement if:
   a) the Contractor, in any manner, acts out of accord with principles of fair business practices, commits unfair competition practices, acts out of accord with legislation for protection of competition or the Contractor by its acts impairs the goodwill and legitimate interests of the Customer,
   b) the Contractor violates the prohibition of illegal work and/or illegal employment,
   c) while performing the work for the Customer as a contractor or a subcontractor under another contract, the Contractor violates the valid legislation and/or Customer's internal occupational safety and health protection, occupational hygiene, fire protection, environment protection, prevention of serious industrial accidents regulations and the regulations for entry, leaving and movement within the areas or facilities of the Customer in a such way that, according to these CT, entitles the Customer to immediately withdraw from the Agreement.

5. The Customer may withdraw from the Agreement for Customer's convenience and without stating the reason. In such a case the Customer shall pay the Contractor specified amounts due for work actually performed prior to the effective termination date and reasonable costs associated with termination as agreed to by the parties. In case of absent agreement on the reasonable costs due to the Contractor, the Customer shall pay to the Contractor proven reasonable costs incurred in preparing to perform the terminated portion of its scope of the work, and proven reasonable costs of settling and paying claims arising out of the termination of subcontracts or supplier orders.

6. The withdrawal from the Agreement is effective upon delivery of withdrawal notice to the other party.

F. FINAL PROVISIONS

1. Legal relations arising out of the Agreement, not treated herein, as well as all out-of-agreement claims arising in connection with the Agreement are fully governed by the law of the SR, without respect to its or of conflict of law principles.
   The parties have agreed that the courts of the SR have exclusive jurisdiction over the resolution of all disputes arising out of or in connection with the Agreement, including, without limitation, disputes over the validity, interpretation or termination of the Agreement, and any dispute, not resolved by the agreement of the parties shall be submitted for decision to:
   a) the District Court Košice II. as the locally competent court of Customer is the SR, if Contractor has its home address or seat outside the SR, or
   b) the materially and locally competent court in the SR, if the Contractor has its home address or seat in the SR.
2. The CT are prepared in both Slovak-English version. The Slovak version of CT shall prevail.
3. The Agreement and/or CT can only be amended and replaced upon written agreement of the parties.

4. Ak niektoré ustanovenie OP je alebo sa v budúcnosti stane neplatným, ostávajú ostatné ustanovenia OP v platnosti v plnom rozsahu. 5. OP platia výlučne. Obchodné podmienky dodávateľa nie sú platné, aj keď dodávateľ uviedol v zmluve alebo v inom zmluvnom dokumente, ktorý je súčasťou zmluvy, výslovný odkaz na svoje vlastné obchodné podmienky, alebo ak sú tieto obchodné podmienky vytlačené na písomnostiach dodávateľa (predovšetkým na potvrdeniach objednávok), pokiaľ neboli objednávateľom výslovne písomne akceptované.	4. If any of CT provisions are, or become, invalid in the future, the other CT provisions shall remain valid to the fullest extent. 5. The CT shall apply on exclusive basis. Contractor's alternative commercial terms shall not apply, even though the Contractor indicates an express reference to its own commercial terms in an Agreement or any other contractual document being a part of the Agreement or such commercial terms are printed on Contractor's documents (especially on the order confirmation), unless the Contractor's commercial terms are expressly accepted by the Customer in writing.